



Marzo / March 22, 2016

EDICIÓN NO. 526

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

8 nuevos policías para Lawrence



Pictured behind the Governor, left/right: Lawrence City Councilor Jevanny A. Rodriguez; State Representative Diana DiZoglio; Lawrence City Councilor Kendrys Vasquez; NECC President Lane Glenn; Director NECC Lawrence Campus Noemi Lora-Custodia; Lawrence Mayor Daniel Rivera; State Senator Barbara L'Italien; State Representative Frank Moran; Lawrence City Councilors Modesto Maldonado, Brian DePeña and David C. Abdoo.

Durante una reciente visita a Lawrence, el Gobernador Charlie Baker anunció que, como resultado de una dádiva del Massachusetts Municipal Public Safety Staffing, Lawrence será capaz de contratar a 8 nuevos agentes de policía. |2

8 new police officers for Lawrence

During recent visit to Lawrence, Governor Baker announced that as a result of a Massachusetts Municipal Public Safety Staffing Grant, Lawrence will be able to hire 8 new police officers. |2

Parada de San Patricio en Lawrence



Miembros de la Div. 8th, Ancient Order of Hibernians marchan al frente de la Parada de San Patricio, llevada a cabo el sábado, 19 de Marzo por las calles de Lawrence, MA. Vea más fotos en las páginas centrales.

St. Patrick's Parade in Lawrence

Members of Div 8th, Ancient Order of Hibernians lead the Saint Patrick's Parade held Saturday, March 19th in Lawrence, MA. See more pictures in the middle pages.

Use su teléfono para ahorrar / use your smartphone to save - Pg.17

- 02 EDITORIAL
- 15 LIBRARY NOTES
- 21 CALENDARIO
- 22 DIRECTORIO
- 23 CLASIFICADOS



102.9 fm HD 2

English
Tuesdays @ 10am

En Español
Sábados a las 9am
CrossOver
Rumbo on the Radio!

Gob. Baker, Alcalde Rivera anuncian ocho nuevos oficiales de policía

Discuten los planes del Centro de Seguridad Pública

El Gobernador Baker, con el Alcalde Daniel Rivera, la Senadora Barbara L'Italien, el Representante Estatal Frank Moran, el Representante Estatal Marcos Devers y la Representante Estatal Diana DiZoglio anunciaron el pasado jueves, 17 de marzo la contratación de ocho nuevos agentes de policía como resultado de una subvención de la agencia de Seguridad Pública Municipal de Massachusetts para personal otorgada a Lawrence en la cantidad de \$1,005,037.67.

El anuncio se produjo después de que el Gobernador Baker recorrió la Jefatura del Departamento de Policía de Lawrence como parte de la misión del Alcalde Rivera para lograr que las autoridades estatales vengan a Lawrence y determinen si hay necesidad de una nueva estación de policía.

"Quiero agradecer en primer lugar al Gobernador Baker por asegurar que el presupuesto que firmó incluía estos recursos para Lawrence. También quiero dar las gracias al duro trabajo de nuestra delegación estatal que luchó para obtener esta subvención para personal para Lawrence. Hemos demostrado, si se les da más recursos policiales, podemos hacer más seguro a Lawrence. En los últimos dos años después de haber añadido 14 policías, hemos visto una reducción del 19% de los crímenes violentos, 22% en los robos residenciales y una disminución del

17.3% en el total de delitos. Eso significa que hubo 422 menos víctimas de la delincuencia en general, casi 200 personas menos que tuvieron sus coches robados, el número más bajo desde el año 2009 y 154 menos hurtos y robos residenciales. Estos recursos están teniendo su efecto", dijo el Alcalde Dan Rivera.

"Además, nos gustaría agradecer al Gobernador Baker por venir a Lawrence para ver el estado deplorable de nuestra jefatura de policía de por sí mismo. La Jefatura de Policía de Lawrence funciona las 24 horas, es un departamento trabajador que recibió 54,000 llamadas de servicio e hizo 3,000 detenciones el año pasado y ellos merecen un edificio de primera como cualquier sede de clase mundial. Estoy muy emocionado de que estamos dando otro paso hacia la construcción de un Centro de Entrenamiento de la Policía Urbana junto a Northern Essex Community College, sede de la policía y el hogar para el Consejo de Entrenamiento de la Policía de Massachusetts", agregó el Alcalde Rivera.

"Proporcionar a nuestro personal de primera línea con las herramientas para interrumpir el narcotráfico es una parte importante de apoyo a las comunidades

POR FAVOR VEA GOV. BAKER
CONTINÚA EN LA PAGINA 6

Governor Baker, Mayor Rivera Announce Eight New Police Officers

Discuss Public Safety Center Plans

Governor Baker, with Mayor Daniel Rivera, Senator Barbara L'Italien, State Representative Frank Moran, State Representative Marcos Devers and State Representative Diana DiZoglio announced pm Thursday, March 17th the hiring of eight new police officers as a result of a Massachusetts Municipal Public Safety Staffing Grant awarded to Lawrence in the amount of \$1,005,037.67.

The announcement came after Governor Baker toured the Lawrence Police Department Headquarters as part of Mayor Rivera's mission to get state officials to Lawrence to determine a need for a new police station.

"I want to first thank Governor Baker for ensuring that the budget he signed included these resources for Lawrence. I also want to thank the hard work of our state delegation that fought to get this staffing grant for Lawrence. We have shown, if given more police resources, we can make Lawrence safer. In the last two years after having added 14 police officers, we've seen a 19% drop in violent crime and a 22% drop in residential burglaries and a 17.3% decrease in overall crime. That means there were 422 less victims of crime overall, almost 200 less people had their cars stolen, the lowest number since 2009 and 154 less robberies and residential burglaries. These resources are having their effect," said Mayor Dan Rivera.

"Also, we would like to thank Governor Baker for coming to Lawrence to see the deplorable condition of our police

headquarters first-hand. The Lawrence Police Headquarters is a full time, hardworking department that saw 54,000 calls for service and made 3,000 arrests last year and they deserve a first rate, world class headquarters. I am excited that we are taking another step towards building a 21st century Urban Police Training Center with Northern Essex Community College, police headquarters and home for the Massachusetts Police Training Council," added Mayor Rivera.

"Providing our front-line personnel with the tools to disrupt drug traffickers is an important part of supporting safe communities," said Governor Baker. "I am grateful for Mayor Rivera's partnership as we work together at the city and state level to stem the flow of dangerous narcotics and provide new public health tools to individuals facing addiction."

"This public safety staffing grant is great news for the city and its police department and will have a direct impact on fighting crime and keeping people in Lawrence safe," said Senator Barbara L'Italien, chairwoman of the Legislature's Joint Committee of Municipalities and Regional Government. "I'm pleased that Governor Baker has come to see for himself how cramped, outdated and deteriorated the Lawrence police station is. Lawrence residents as well as the city's police officers

PLEASE SEE GOV. BAKER
CONTINUES ON PAGE 6

EDITORIAL | EDITORIAL

Una asociación necesaria

Entre las fotos del Desfile de San Patricio llevado a cabo el pasado sábado, 19 del corriente mes de marzo y que publicamos en esta edición, encontrará una de Wayne Hayes, su esposa Kathy y el Bombero Juan "Manny" González portando un banderín de Heal Lawrence, la organización que ellos fundaron y representan.

Heal Lawrence es una organización involucrada en ayudar a las víctimas de incendios en la Ciudad de Lawrence, que sabemos que son muchas y frecuentes y ahora asociada con el Greater Lawrence Community Action Council.

Cualquiera puede tener un incendio en su casa, para lo cual debemos estar preparados, especialmente si rentamos el apartamento en que vivimos con nuestra familia. Por mucha ayuda que Heal Lawrence y GLCAC puedan brindarnos, nunca nos repondrá en su totalidad los artículos que perdamos en un incendio.

Entre los beneficios que GLCAC trae a esta asociación son su clasificación como 501(c) 3, organización sin ánimo de lucro, que al convertirse en agente fiscal de Heal Lawrence, permite a los donantes deducir sus contribuciones de sus impuestos.

Con las víctimas de incendio en mente, Heal Lawrence ha ordenado la confección de camisetas con el logo de Heal Lawrence que vende a un modesto precio de \$15.00 los cuales puede usted reclamar en su declaración de impuestos. Con lo recaudado de la venta de estas camisetas, Heal Lawrence recaudará fondos con los cuales ayudar a las víctimas de incendio.

Esto suena muy bonito, pero ya lo hemos dicho anteriormente y no nos cansamos de repetirlo, es su responsabilidad el asegurar sus pertenencias ya que es muy económico si lo comparamos con lo que podamos perder. No espere más y consultelo con su agente de seguros. Ponga de su parte, no espere a que el maná les caiga del cielo.

A welcomed partnership

Among the photos of the St. Patrick's Parade, carried out last Saturday, the 19th of March and published in this edition, you will find one of Wayne Hayes, his wife Kathy and Firefighter Juan "Manny" Gonzalez carrying a Heal Lawrence pennant, the organization they founded and represent.

Heal Lawrence is an organization involved in helping fire victims in the city of Lawrence, which we all know are many and frequent and now it is associated with the Greater Lawrence Community Action Council.

Anyone can have a fire in their home, for which we must be prepared, especially if we rent the apartment in which we live with our family. For much help that Heal Lawrence and GLCAC could provide, we never fully replenish the items lost in a fire.

Among the benefits GLCAC brings to this partnership is its classification as a 501 (c) 3, non-profit, that by becoming Heal Lawrence's fiscal agent it allows donors to deduct their contributions from their taxes to non-profit organizations.

With fire victims in mind, Heal Lawrence has ordered the manufacture of t-shirts with the logo of Heal Lawrence. They sell at a modest price of \$15.00 which you could claim on your tax return. With the proceeds from the sale of these shirts, Heal Lawrence raises much needed funds with which to help fire victims.

This sounds very nice, but as we have said before and are not tired of repeating it, it is your responsibility to insure your belongings since is very economical when compared you're your potential loses in a fire. Talk to your insurance agent. Do your part; do not wait for manna to fall from the sky.

"Accept responsibility for your life... It is you who will have to get you where you want to go, nobody else."

"Acepte la responsabilidad por su vida... Depende de usted llegar hasta donde aspira a llegar, nadie más."

- Les Brown

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz
dalia.diaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

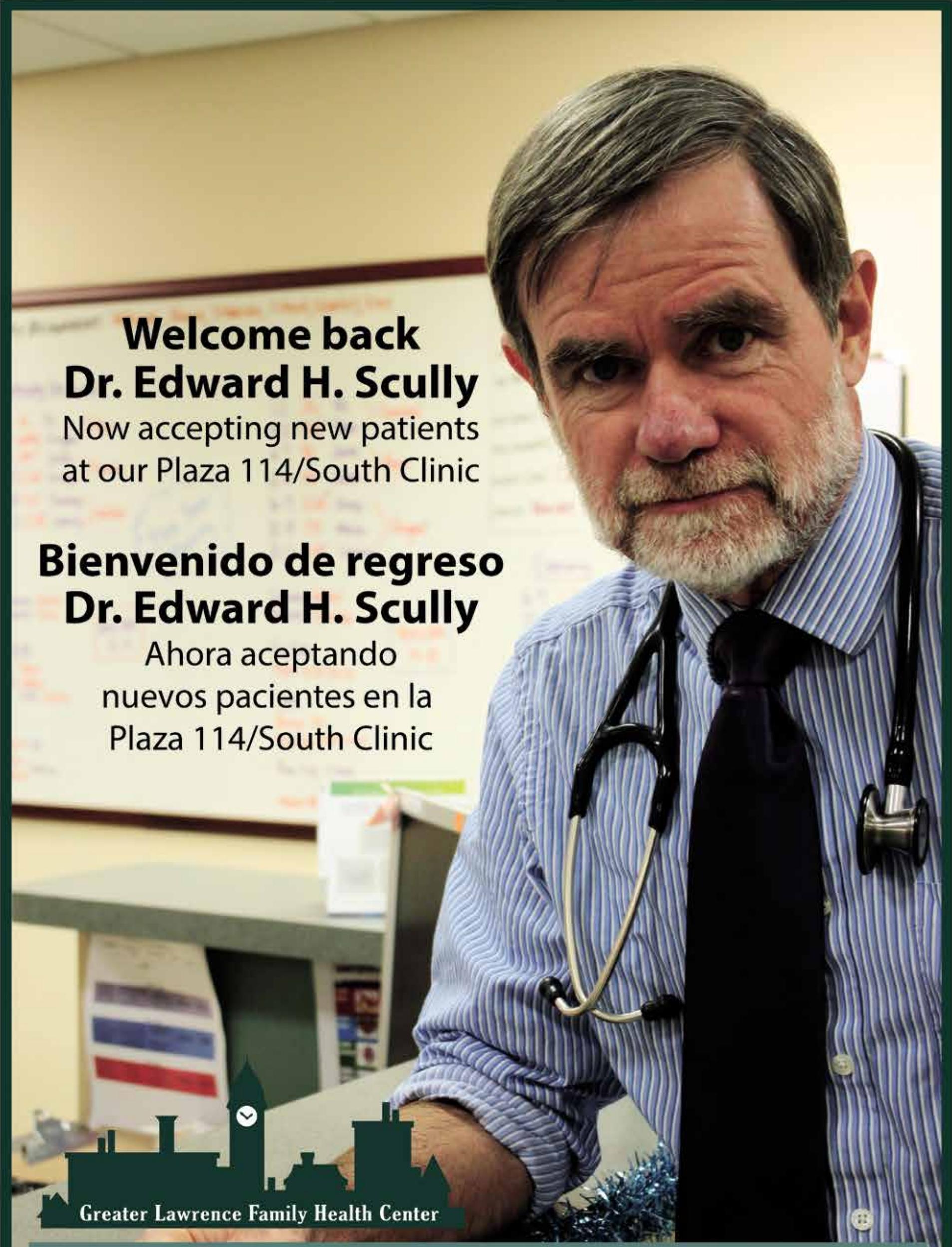
CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS

Frank Benjamín
José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD
Maureen Nimmo
Arturo Ramo García
Rev. Edwin Rodríguez



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



Welcome back Dr. Edward H. Scully

Now accepting new patients
at our Plaza 114/South Clinic

Bienvenido de regreso Dr. Edward H. Scully

Ahora aceptando
nuevos pacientes en la
Plaza 114/South Clinic

Greater Lawrence Family Health Center

73 D Winthrop Ave. ~ Lawrence (978) 686-3017
Mon: 8:00 AM – 8:30 PM | Tue – Thu: 8:00 AM – 4:30 PM
Fri: 9:00 AM – 4:30 PM | Sat & Sun: Closed

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



Desde Mi Esquina

¡Felicitaciones, Sr. Kelley!

Stephen Kelley fue honrado con el prestigioso premio John Fenton de ciudadanía durante el almuerzo del Día de San Patricio por su trabajo en el Club de Niños y Niñas de Lawrence durante más de 50 años.

También hay que felicitarlo por tener el valor de decirle a un público selecto de líderes de la ciudad y políticos cara a cara lo que piensa de Lawrence y los peligros a los cuales los niños se exponen todos los días.

Kelley les dijo que cuando él creció en Lawrence esta era una ciudad muy diferente. No había violencia, ni cuchillos, drogas o armas de fuego en las calles. Hoy en día, Lawrence es una ciudad de la oscuridad y los niños merecen algo mejor.

En medio de bromas y chistes típicos de este tipo de eventos, Kelley logró que le prestaran atención y se hizo silencio en la audiencia. Esas son las personas encargadas de tomar las decisiones que harán que nuestra ciudad sea "mejor", sin embargo, las cosas no están avanzando y nuestros hijos siguen a la deriva en la oscuridad a la que se refería.

Es muy fácil para los líderes comunitarios culpar a los padres sin educación que no son buenos modelos de conducta y no ofrecen ninguna orientación a sus hijos. Tenemos serios problemas y la búsqueda de personas a quienes culpar no es la respuesta.

La violencia en la ciudad

Algunos funcionarios de la ciudad se hacen los de la vista gorda a la hora de hacer frente a la creciente violencia en Lawrence. En las noches, los vecinos escuchan disparos y, al parecer, se están convirtiendo en parte del paisaje local, porque de acuerdo con el departamento de policía, la gente no los llama para investigar.

Los residentes llaman a los programas de radio cuando se producen y algunos incluso escriben sobre eso en los medios sociales. Por supuesto, la mayoría de la gente no tiene acceso o conocimiento de cómo funciona este medio de comunicación digital por lo que nunca son reportados.

Testigos informaron en la radio sobre un tiroteo afuera de Broadway Liquors alrededor de las diez de la mañana y que eran jóvenes disparando al aire.

Hablé con alguien que estaba en la zona, mientras sucedía y otra persona que vio carros de policía y una ambulancia, sin embargo, el departamento de policía nunca supo de ello y no hay constancia de que les llegara ninguna llamada. Entonces, el pasado viernes por la noche, una mujer recibió un disparo, pero no podrá ver ninguno de estos hechos reportados en las noticias.

Eche un vistazo a cómo las actividades de policía son reportados por otras ciudades y pueblos, en particular en New Hampshire, Salem, Plaistow y Newton. Están muy ocupados en esas ciudades y son reportados en los periódicos. Lo mismo sucede con Haverhill; creo que el gobernador debe recoger el millón de dólares que trajo a Lawrence y dárselo al Alcalde Fiorentini. Su departamento de policía está trabajando hasta un máximo y haciendo una buena

labor – la cual está siendo publicada.

Usted puede preguntarse si se trata de censura, pero es así sólo cuando es impuesta por el gobierno. En este caso, yo creo que se llama "bloqueo informativo voluntario", y si no se publica, la gente no lo sabe y eso nunca sucedió.

A menos que hable español y escuche los programas de radio locales, puede que nunca haya oído hablar de las muchas quejas de los residentes. Es su único vehículo para que la gente sepa de su desesperación. La comunidad de habla inglesa de la zona está realmente privada de noticias locales. Muchos de ellos odian a Rumbo por ser "alarmista" e incluso se refieren a nosotros como mentirosos. No me molesta porque primero tienen que demostrar que estamos equivocados y una denuncia policial o una declaración del alcalde no es suficiente. No creo nada de lo que emiten cuando se trata de que la violencia ha bajado y el crimen se ha reducido en la ciudad.

Hemos publicado sitios en la internet que describen la tasa de criminalidad y el nivel de peligrosidad en Lawrence basado en varias fuentes y es aterrador. No hay peor ciego que el que no quiere ver. Guardar silencio le hace favores a nadie.

Inconveniente desfile

Hubo mucha gente descontenta con el desfile del Día de San Patricio ya que la terminal de autobuses en las calles de Amesbury y Common se cerró para el servicio y los autobuses estaban estacionados en la antigua terminal de trenes en Merrimack St. pero nadie lo sabía.

Esto no fue anunciado a los residentes con anticipación y muchos, así como los taxistas estaban molestos por no haberles dicho que este cambio sería inminente. Puede que no sea un gran problema para la mayoría de nosotros que nunca tomamos taxis o autobuses, pero para aquellos que dependen de taxis para llevarlos a la estación para abordar un bus para Haverhill o Lowell, representa un gran inconveniente y gasto extra. En muchos casos, tuvieron que tomar otro taxi desde Amesbury St. a la estación de tren. Ellos tuvieron que hacerle frente al exceso de tráfico en la ciudad y, como resultado, perdieron su autobús. Esto podría haberse evitado si se hubiese dado a conocer para poder planificar en consecuencia.

¡Qué buena jugada, señor Alcalde!

¡Lo haré a mi manera!

El Alcalde Rivera nunca lo admitirá, pero debe darse cuenta de que ha hundido a esta comunidad en una enorme deuda sólo por ser impulsivo y testarudo hasta el punto de creer que es más inteligente que quienes lo rodean. Demostró que cuando trasladó al Departamento Escolar de Essex St. al sótano de la antigua escuela secundaria y el espacio alquilado en un contrato de arrendamiento de tres años en el 60 de Island St. para el Centro de Recursos Familiares. Él no tenía un plan y actuó tratando de herir a Carmine DiAdamo, el dueño del edificio con apenas meses antes de que se venciera el contrato.

Sus acciones provocaron todo lo demás: La compra de otro edificio en muy malas

condiciones en la calle Essex y un préstamo de 8 millones para comprarlo y remodelarlo con el fin de mudar el Departamento Escolar y Centro de Recursos Familiares de nuevo. Entonces DiAdamo demandó a la ciudad y el tribunal falló a su favor. Ahora, la ciudad (en realidad, los contribuyentes porque no es el dinero del alcalde) tendrá que pagarle millones para las reparaciones necesarias.

Pero DiAdamo ha hecho una oferta a la ciudad. Él quiere \$3.5 millones, lo cual fue discutido en la sesión ejecutiva de la reunión del Concejo Municipal la semana pasada y será discutido para su aprobación en su próxima reunión el 5 de abril con una audiencia pública sobre el tema.

Tal vez, si el alcalde hubiese solicitado asesoramiento legal antes de dar el primer paso, nos habríamos ahorrado muchos dolores de cabeza y dinero, es decir, \$400,000 para un estudio sobre el edificio de la iglesia que él compró y \$500,000 en honorarios legales para luchar contra DiAdamo. Ahora, la compra y la renovación de los dos edificios en el 237 y el 255 Essex St. es el mejor camino a seguir.

Durante la sesión ejecutiva el Alcalde Rivera dijo a los concejales, "Ustedes aprobaron la compra del edificio de la iglesia", como compartiendo la culpa del error. Bueno, la Concejal del Distrito A Sandy Almonte se ofendió con eso porque ella votó a favor de esa compra de la misma forma que votó en contra de la compra del edificio de DiAdamo.

El ex Presidente del Concejo Municipal Modesto Maldonado admite que no debió votar por esa compra, pero fue culpa del alcalde por no proporcionar suficiente información.

Gravar a agencias de servicios sociales

Todo el mundo está sintiendo la presión del aumento de los impuestos en todas partes causando un efecto de dominó en todos los demás aspectos de nuestras vidas. Una forma de aumentar las arcas de las ciudades es cobrando impuestos a las organizaciones sin ánimo de lucro que, tradicionalmente y legalmente, no pagan impuestos. Suena como una buena idea desplazar la carga en otro lugar además de los propietarios pero vamos a razonar este asunto.

Según la propuesta pendiente en el Senado, las ciudades y pueblos podrán cobrar impuestos a las organizaciones sin ánimo de lucro como los hospitales, escuelas, agencias de servicios sociales, comedores e iglesias. Imagínese el efecto sobre estas entidades si se les obliga a contribuir a sus respectivas ciudades. Por lo general, tienen dificultades para cumplir con una nómina y necesidades básicas y esa es la razón por la recaudación de fondos y contribuciones deducibles de impuestos de todos nosotros. Ellos contribuyen a su manera, al proporcionar los servicios sociales necesarios que probablemente tendrían que ser servidos por sus comunidades.

Una forma de aumentar los ingresos en Lawrence es poniendo más énfasis en el reciclaje. Si la ciudad pudiera vender más reciclables en lugar de pagar para que sean tirados a la basura, se podría reducir

CARTAS AL EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: editor@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

el costo de la eliminación de basura. ¿Por qué no lanzar una campaña de educación comunitaria acerca de sus beneficios? Tenemos tres estaciones de televisión en la ciudad que pueden ser utilizadas sin costo alguno. Otra buena idea sería multar a los residentes que no cumplan con este requisito.

¿Quiere dinero? ¡Ser creativo!

Requisito de residencia - en NH

Algunas ciudades en el vecino estado de Nuevo Hampshire acaban de pasar un requisito de residencia, y cuando leemos sobre ello, suena igual que las razones expuestas en Lawrence cuando se llevó a votación. Hubo un tiempo en que la mayoría de las ciudades de New Hampshire tenían ese requisito, pero no se sabe por qué no se practica.

Plaistow aprobó la ley de residencia con un voto, de 605 a 597 y ahora el Gerente Municipal (town manager) Sean Fitzgerald que vive en Peabody, Massachusetts tiene la esperanza de estar protegida por la Junta de Regidores.

También está tratando de estar protegida es la jefa de policía de Plaistow Kathleen Jones que ha estado con su departamento durante 30 años. Ella admite que la mayoría de sus oficiales viven fuera de la ciudad.

La ciudad de Bedford también aprobó una medida de 2502 a 699 que el gerente de la ciudad (town manager) debe estar obligado a vivir en la ciudad. La principal preocupación de los residentes a favor de estas medidas es que los encargados de gastar los fondos de los contribuyentes deberían estar obligados a contribuir aquí también.

¿Suena familiar?

Junta de Registro de Votantes

Hay buenas noticias del Concejo Municipal de Lawrence. Se espera que durante la reunión del lunes del Comité de Personal, Wayne Hayes sea nominado para servir en la Junta de Registro de Votantes.

Wayne es mejor conocido por sus esfuerzos detrás del movimiento Heal Lawrence, una organización que ayuda a los residentes que se convierten en víctimas de incendios en el hogar.

Wayne es un hombre honorable que traerá buen sentido a ese grupo tan controversial y no se deja llevar por la política.

Boats4Kidneys.com



Donate your Boat to help people needing organ transplants on

MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher

1-800-385-0422

Boston Parents, Educators, Students and Community Leaders Join New Ballot Committee

They want to save our public schools and oppose charter ballot question

Parents, educators, students and community leaders from Boston today joined statewide allies to launch the Campaign to Save Our Public Schools, a ballot committee to oppose the charter school ballot question that would drain millions more in taxpayer money from Massachusetts public schools every year.

"Charter schools are already draining over \$400 million in taxpayer money from our district public schools every year, and this ballot question would allow them to take even more, harming the district public schools that the vast majority of Massachusetts children attend," said Juan Cofield, president of the New England Area Conference of the NAACP and chair of the Campaign to Save Our Public Schools. "Expansion of charter schools is already resulting in two publicly funded school systems, separate and unequal. Allowing additional charter school growth every year, without any end, will result in significant and irreparable harm to our public schools and the students who rely on them."

Boston will lose \$119,212,208 to charter schools in the current school year – fiscal year 2016.¹ A total of \$408,672,674 is being diverted to charter schools statewide, with money withdrawn from 243 local school districts.² The ballot question would take more taxpayer money from Massachusetts public schools – as much as \$100 million more every single year.³

"Our urban schools are innovative, progressive, and graduate one of the most diverse student bodies in the nation," said Raul Garcia, a teacher at the Boston Arts Academy. "We take in all students from

our city neighborhoods and teachers in traditional, exam, and pilot schools work tirelessly every day to guarantee that our students learn and push themselves to achieve goals that they never saw possible. Lifting the charter cap leads to the siphoning of city dollars from schools that open their doors to all students, and allows for an unnecessary and dangerous perception that the public schools are not serving our students."

Charter schools create a two-track system of public schools described by the NAACP as "separate and unequal."⁴ Even though charter schools are required by law to recruit and retain high-need students, studies show that most of them fail to enroll as many English language learners, special needs students or economically disadvantaged students as their sending districts.⁵ In Boston: 29.8 percent of students enrolled at district schools are English language learners, while only 12.4 percent of those enrolled in charters are; 19.5 percent of those enrolled in district schools are disabled students, while only 14.9 percent of those enrolled in charters are; and 49.3 percent of students enrolled at district schools are economically disadvantaged, while only 42.5 percent of those enrolled at charters are.⁶

"This ballot question would allow the unfettered expansion of charters, without addressing the common practice of charters pushing out students who are more difficult to educate in order to boost their test scores," said Marlena Rose, coordinator for the Boston Education Justice Alliance. "The initiative's passage would trigger



a relentless drain of money from our district public schools, leaving us with fewer resources to educate a higher-need population of students."

Charter schools push out students they don't want to serve through a variety of methods, including high suspension rates, often for minor offenses. While only 4 percent of Massachusetts' publicly funded schools are charters, they comprised nearly 14 percent of schools with discipline rates over 20 percent in 2014.^{7,8} Charter schools lose many students along the way and often do not take in new students to fill those slots, despite claiming to have long waiting lists.

"Our Latino community needs to inform ourselves on the consequences of charter schools," said Ada Alvarez of

East Boston. "I am a mother of students in both charter and public schools and know the difference between the two. One – Boston Public Schools – teaches students to be conscious citizens, while the other – charters – with tough rules and demerits teaches them how to be obedient citizens."

"Going to a charter school was an experience that I regret. It wasn't a high-quality learning environment — just work, work, work and stress," said Savina Tapia, now a senior at Boston Latin Academy and the student representative on the Boston School Committee. "Now that I'm back in a district public school, I'm dealing with the effects of budget cuts caused by the money charters are taking away. We've got to stop charter expansion before it does even more harm to our public schools."



**La clave para ser
propietario**

Para los primeros compradores calificados

Haverhill Bank se ha asociado con Federal Home Loan Bank of Boston para ofrecer subsidios de hasta \$15,000 para asistencia con los costos de pago inicial y del cierre para los compradores de vivienda elegibles. Financiamiento asequible con una tasa fija están disponibles para aquellos que califican. Las decisiones son tomadas a nivel local así como el servicio del préstamo para ayudarlo a obtener su propiedad lo antes posible.

La disponibilidad de fondos no es garantizada ya que los fondos son limitados y están basados en un servicio según el orden de aplicación. Póngase en contacto con un oficial de préstamo hoy para obtener más detalles. Llame (978) 374-0161.

Haverhill Bank
Just One Bank

Connecting All Branches: (978) 374-0161
Haverhill Bank is on

NMLS # 407690
Member FDIC/Member SIF
Equal Housing Lender



Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

www.rumbonews.com

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

**Noticias Locales,
Nacionales e
Internacionales
incluyendo Puerto
Rico, Centro y
Suramérica. Además,
un reporte diario con
Danny García desde la
República Dominicana**

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com



WCEC Impacto
1490 am

Productor
José Ayala

CONTINUA DE LA PAGINA 2

GOB. BAKER

seguras", dijo el Gobernador Baker. "Estoy muy agradecido por la asociación del Alcalde Rivera a medida que trabajamos juntos la ciudad y el estado para detener el flujo de drogas peligrosas y proporcionar nuevas herramientas de salud pública a los individuos frente a la adicción."

"Esta donación para el personal de seguridad pública es una gran noticia para la ciudad y su departamento de policía y tendrá un impacto directo en la lucha contra la delincuencia y mantener a la gente en Lawrence segura", dijo la Senadora Barbara L'Italien, presidenta de la Comisión Conjunta de Municipios y Gobierno de la Legislatura. "Estoy satisfecha de que el Gobernador Baker ha llegado a ver por sí mismo cuan agobiante, anticuada y deteriorada está la estación de policía de Lawrence. Los residentes de Lawrence, así como los oficiales de policía de la ciudad necesitan y merecen una estación moderna, y han estado esperando mucho tiempo para que una propuesta para avanzar".

"Esta donación asegura que el personal de seguridad pública, patrullas dirigidas, y las estrategias policiales locales continúan

respondiendo a las necesidades de nuestra comunidad en el más alto nivel", dijo el Representante Estatal Frank Moran.

"Me complace apoyar, defender y unirme a mis colegas y socios en el gobierno estatal para traer esta donación para personal a la ciudad de Lawrence. Es importante seguir trayendo estos recursos en nuestra comunidad para aumentar la seguridad y la calidad de vida de nuestros residentes", dijo el Representante Marcos Devers.

"Me siento honrada de unirme a mis colegas en la delegación legislativa de Lawrence para dar la bienvenida al Gobernador Baker en su recorrido por la estación de policía de Lawrence. La visita del gobernador llega en un momento importante, tras la concesión de una subvención de personal municipal crítica para la Ciudad de Lawrence, lo que ayudará en gran medida al departamento de policía en sus esfuerzos para contratar nuevos agentes y seguir promoviendo la seguridad pública en nuestras comunidades", dijo la Representante Diana DiZoglio.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

CONTINUES FROM PAGE 2

GOV. BAKER

need and deserve a modern station, and they have been waiting a long time for a proposal to move forward."

"This grant ensures that public safety staffing, directed patrols, and local policing strategies continue to meet the needs of our community at the highest standard," said State Representative Frank Moran.

"I am pleased to support, advocate and join my colleagues and partners at the state government to bring this staffing grant to the City of Lawrence. It is important to continue to bring these resources into our community to increase safety and quality

of life for our residents," said Representative Marcos Devers.

"I am honored to join my fellow colleagues in the Lawrence legislative delegation in welcoming Governor Baker for a tour of the Lawrence Police Station. The Governor's visit comes at an important time, following the awarding of a critical municipal staffing grant to the City of Lawrence, which will greatly help the Police Department in its efforts to hire new officers and continue to promote public safety in our communities," said Representative Diana DiZoglio.

¿Está usted cuidando a un adulto de avanzada edad que vive en su casa pero necesita atención y soporte social durante el día?

Mary Immaculate Adult Day Health ofrece

- Tres programas diferentes de donde usted puede escoger el servicio que mejor se adapte a las necesidades de su ser querido.
- Cuidado de pérdida de memoria y demencia.
- Servicio de transportación.
- Disponible los sábados.



Localizados en Lawrence, hemos sido parte del vecindario local por los últimos 30 años. Para más información o para una gira, llámenos al (978) 685-2727 ó visite www.mihcs.com

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

GOMAS NUEVAS Y
USADAS

ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA

24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PEÑA

Middlesex Community College to Host Paralegal Career Night

Middlesex Community College Career Services and the Paralegal Studies Program will host a Paralegal Career Night from 6 to 7:30 p.m. Monday, March 28, in the Bedford Campus Center's Café East, 591 Springs Road.

Free and open to the public, this information session will help participants explore career opportunities for paralegals in both public and private legal sectors. Participants will meet and network with a panel of MCC Paralegal Studies alumni currently working in the legal environment, representatives from the Massachusetts Paralegal Association and the Paralegal Association of New Hampshire. Participants can also meet with MCC Law Center staff, Paralegal Studies faculty, members of MCC's Student Paralegal Club, and MCC admissions representatives.

Panelists include Jacqueline Waters Adams, a real estate paralegal at Lieberman Law Offices, P.C.; Karin Morin, an intellectual property paralegal at Sheehan Phinney Bass & Green PA; Jessica R. DeFrancisco, MCC alumna ('13) and paralegal and legal coordinator with A.W. Chesterton Company; Nicole LaFleur, a litigation paralegal at Hage Hodes, P.A.; Jessica McGee, Recruiting Manager for the Boston office of Robert Half Legal; Charita Parham, a Certified Paralegal at Charles

River Development; Catherine Thornton, litigation paralegal specializing in insurance defense at Tentindo, Kendall, Canniff & Keefe LLP in Boston; and Hannah Taylor, MCC alumna ('15) and office manager and paralegal at Veterans Legal Services.

Approved by the American Bar Association, MCC's Paralegal Studies Programs offer two associate degree programs, a career track and a transfer track, as well as a one-year post-graduate certificate program (for those who have already earned an associate or bachelor's degree).

For more information about MCC's Paralegal Studies programs, visit <https://www.middlesex.mass.edu/paralegal/>. For more information about Paralegal Career Night at Middlesex, contact Halye Sugarman at sugarmanh@middlesex.mass.edu or call 781-280-3768.

Middlesex Community College meets the evolving educational, civic and workforce needs of our local and global communities. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate more than 13,000 students annually on our campuses in Bedford and Lowell, and online. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses. At Middlesex, everyone teaches, everyone learns.

Holy Family Hospital to Offer Free Seminar on Minimally Invasive Hip and Knee Surgery

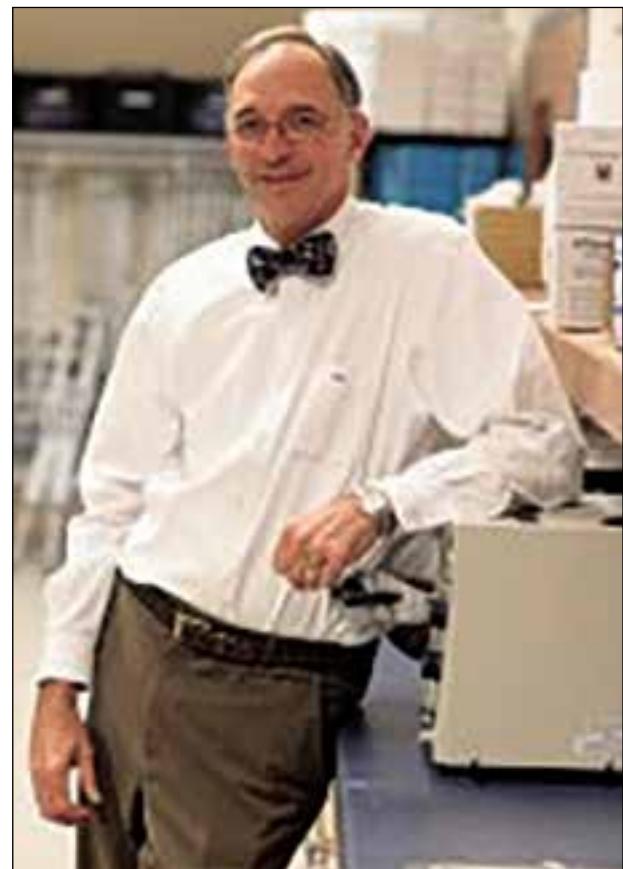
Orthopedic Surgeon Thomas Hoerner, MD will present a medical Meet the Expert seminar on the role of MAKOplasty™ for partial knee resurfacing and total hip replacement on April 5, 2016, from 6 to 7 p.m. in the ground floor auditorium at Holy Family Hospital in Methuen.

Dr. Hoerner will talk about MAKOplasty™ and explain how this computer assisted procedure is used to treat hip and knee pain. He will explain conservative and surgical treatments for osteoarthritis, explain the advantages of different surgical approaches, and explore the differences between the direct anterior and posterior approaches to total hip replacement.

This presentation is free and open to the public. Registration is required. Light refreshments will be served. One contact hour is nursing will be awarded at the end of the presentation.

Holy Family Hospital, named one of Healthgrades America's 100 Best Hospitals two years in a row (2015-2016), is home to the most experienced team of MAKOplasty™ surgeons in the region.

Holy Family Hospital's Center for Orthopedic Excellence earned The Joint Commission's Disease Specific Certification for Hip and Knee Surgeries, and is nationally



recognized by BlueCross and BlueShield of Massachusetts as a Blue Distinction Center® Plus for excellence in hip and knee replacements.

Holy Family Hospital is located at 70 East St. in Methuen, MA. For more information about Dr. Hoerner's seminar, or to register, please call Jean at 978.420-1168 or email jean.macdougall-tattan@steward.org.

"About the only thing that comes to us with no effort is old age."

"Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez."

- Gloria Pitzer

"Estoy agradecido por tener el cuidado de Dana-Farber tan cerca."

- Dan, sobreviviente de cáncer



Cuando Dan se enteró que tenía cáncer, él no iba a conformarse con nada menos que el mejor centro de cáncer en Nueva Inglaterra, Dana-Farber. Por eso, cuando encontró una práctica de Dana-Farber cerca, se le hizo mucho más fácil recibir el cuidado de expertos que él quería.

Gracias a las ubicaciones de Dana-Farber en las comunidades, pacientes como Dan se benefician del tratamiento basado en las últimas investigaciones de los oncólogos expertos cerca de casa.

Hoy en día, Dan está libre de cáncer y agradecido de tener a Dana-Farber en su comunidad. Para obtener más información, llámenos o hable con su médico para una referencia.

DANA-FARBER
COMMUNITY CANCER CARE

dana-farber.org/communitycare

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

ARE YOU LOOKING FOR OPTIONS FOR HIGH SCHOOL, EVEN AS A TRANSFER STUDENT?

If your plan is to **go to college and start a career**, then we're the right choice.

Call (978) 689-1928 today!



Un proceso fácil para transferirte al 10mo / 11mo curso

Ofrecemos ayuda financiera

Oportunidades de trabajo y estudio

100% aceptación a la universidad



303 Haverhill Street
Lawrence, MA 01840
www.ndcrhs.org

Seamless transfer process
Tuition assistance available
Work study opportunities
100% college acceptance

**¿ESTAS BUSCANDO OPCIONES PARA ESCUELA SECUNDARIA?
¡PUEDES TRANSFERIRTE AHORA!**

Si planeas **asistir a la universidad y estudiar una carrera**, entonces nosotros somos tu mejor opción.

¡Llama al (978) 689-1928 hoy!

MCC Celebrity Forum 2016

An Evening with Kathie Lee Gifford & Hoda Kotb to Benefit Student Scholarships

The 18th annual Middlesex Community College Celebrity Forum will feature Kathie Lee Gifford and Hoda Kotb, co-hosts of the Emmy Award-winning fourth hour of NBC's "Today" show, at 8 p.m. Friday, June 3, in the Lowell Memorial Auditorium. Tickets go on sale Friday, Jan. 29.

Proceeds from Celebrity Forum support Middlesex Community College Foundation student scholarships. Since 2004, more than \$200,000 in Celebrity Forum Scholarships has been awarded to 86 Middlesex students. In addition to Celebrity Forum Scholarships, the MCC Foundation annually awards more than \$100,000 in student scholarships.

Though probably best known for her 15 years on TV's "Regis and Kathie Lee," Gifford is also a successful actress, singer, songwriter, playwright, author and philanthropist.

She made her Broadway debut in 2000 in Stephen Sondheim's "Putting It Together," and in 2005 her first musical, "Under The Bridge" (book/lyrics and contributing composer), opened off Broadway. In 2012, her musical "Scandalous" (book/lyrics) received a Tony Award nomination.

Gifford is the New York Times best-selling author of many books. In 2014, she self-published "Good Gifts, One Year in the Heart of a Home" with more than \$1 million in sales going directly to the Salvation Army's Red Box Campaign.

She is also a long-time supporter of the Association to Benefit Children's Cody House and Cassidy's Place, which provide a transitional home for infants and children who have severe disabilities and serious medical problems.

Kotb, a television news anchor, author and philanthropist, began hosting the 10 a.m. hour of "Today" when it debuted in 2007. She has also been a "Dateline NBC" correspondent since 1998. A New York Times best-selling author, Kotb just released her third book, "Where We Belong: Journeys That Show Us the Way."

Kotb has received numerous broadcast awards, including a Gracie Award for Individual Achievement, the Alfred I. duPont-Columbia University Award, a Peabody and an Edward R. Murrow Award. She is a seven-year breast-cancer survivor and has been part of several initiatives to raise awareness about the disease.

MCC's Celebrity Forum is an annual event that presents well-known personalities for the educational and cultural enrichment of area residents. Presenting Sponsor of all 18 Celebrity Forum events is The TJX Companies, Inc.

Past Celebrity Forum speakers include Walter Cronkite with Doris Kearns Goodwin, Colin Powell, former President George Bush with former First Lady Barbara Bush, Rudy Giuliani, David McCullough, Barbara Walters, Tim Russert, Geena Davis, Mike Wallace and



Chris Wallace, Jay Leno, Sarah Ferguson, Ken Burns, Robin Roberts, Michael J. Fox, former First Lady Laura Bush with Jenna Bush Hager, Robert Redford and William Shatner.

Tickets to An Evening with Kathie Lee Gifford and Hoda Kotb are \$100, \$65, \$55 and \$45. Starting Friday, Jan. 29, tickets can be purchased by calling the Lowell Memorial Auditorium Box Office at 866-722-8881 or online at www.lowellauditorium.com or in person at the

LMA Box Office, 50 E. Merrimack St., Lowell. For group sales of 15 or more, contact Jocelyn Prieto at 978-934-5751 or email jocelyn_prieto@uml.edu

For information about Celebrity Forum sponsorship opportunities, visit <http://www.middlesex.mass.edu/CF16> or contact MCC Dean of College Advancement Dennis Malvers at 781-280-3514.



The Merrimack Valley's News Station

The
Salemhaven Program
Thursdays 11am -12pm

Come Home to Eagle Radio ...



Stephanie Micklon

GLFHC, anuncia nuevos médicos del Programa de Residencia de Medicina Familiar

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC), la organización patrocinadora del Programa de Residencia de Medicina Familiar, se enorgullece en anunciar a los nuevos médicos residentes en el evento anual de "Match Day" a través del Programa Nacional de Competencia Residencial. Esta será la cuarta clase de LFMR que va a ingresar al programa de residencia como parte del Consejo de Acreditación para Educación Médica para Graduados (ACGME) es un programa de cuatro años de entrenamiento nacional que comienza este mes de julio.

"Estamos muy orgullosos de contar con nueve estudiantes de medicina de primer nivel emparejados con éxito para nuestro innovador programa de estudios de 4 años," afirma Wendy Barr, MD, directora del Programa de Residencia de Medicina Familiar. "La misión de la LFMR es ofrecer a los médicos residentes el conocimiento y la capacidad para proporcionar atención médica y liderazgo en el panorama sanitario que está en constante cambio, específicamente en las comunidades marginadas. El continuo avance de un cuarto año de residencia ofrece la oportunidad de entrenar a los médicos en aspectos clave de la atención de salud, incluyendo cuidado médico centrado en el paciente, la experiencia avanzada en aspectos clínicos fundamentales de la medicina familiar, así como las experiencias de la comunidad expandidas que pueden servir como una plataforma más fuerte para los residentes a lo largo de sus carreras", concluye Barr.

"Este año, se han recibido más de 700 solicitudes, con cerca de 120 candidatos entrevistados entre octubre y enero," afirma John Silva, Presidente y CEO de GLFHC. "Estoy orgulloso de dar la bienvenida a los estudiantes graduados en el año 2020 y mi primera clase de médicos residentes

de LFMR y GLFHC. Nuestros pacientes y toda la comunidad se benefician de una atención avanzada y compasiva de estos médicos. Los médicos que se están uniendo a LFMR traen un nuevo enfoque al cuidado de la salud basado en la comunidad. Esto se refleja en la atención que ofrecen y los logros que experimentan en GLFHC, el Hospital General de Lawrence y en las comunidades que servimos en el Valle de Merrimack".

Junto con los nueve médicos residentes escogidos hoy, Michelle Vargas, MD de Puerto Rico también se une a la clase de 2020, como parte de un programa de transferencia del programa de Residencia Médica Familiar Carney en Boston, como resultado del cierre del programa en junio de 2016.

Iniciado en 1994, Lawrence Family Medicine Residency es único, ya que es la primera institución acreditada que es un centro de salud comunitario. La residencia está acreditada a través GLFHC y está afiliado con el Hospital General de Lawrence. Esta relación beneficia a ambas organizaciones ofreciendo a los residentes una amplia gama de experiencias desde la práctica oficina hasta el entrenamiento en el hospital. El entusiasta apoyo y la cooperación del personal y los médicos del Hospital General de Lawrence contribuyen enormemente al éxito de la residencia produciendo médicos de atención primaria tan necesarios. En 2011, LFMR fue designado por la Administración de Servicio de Recursos de Salud como uno de los primeros once centros de salud docentes de la nación bajo la ley de protección asequible. El programa ha recibido el reconocimiento de la Sociedad de Profesores de Medicina Familiar y la Fundación Robert Wood Johnson por el impacto del programa en la salud de la comunidad de Lawrence y las comunidades marginadas en todo el país.



Greater Lawrence Family Health Center

El Programa de Residencia de Medicina Familiar de Lawrence da la bienvenida a los siguientes diez nuevos médicos residentes en nuestro programa residencial del Centro de Salud y Medicina Familiar:

The Lawrence Family Medicine Residency welcomes the following ten new resident physicians to our Health Center and Family Medicine residency program:

Alison Case - Elmhurst, IL

Undergrad: DePauw University

Medical School: MI State University College of Human Medicine

Sarah Cassel

Undergrad: Amherst College - Interdisciplinary (Sociolinguistics) - BA

Medical School: Duke University School of Medicine

Jesus Iñiguez

Undergrad: Central Washington University - Biology/Chemistry/Anthropology - BA

Medical School: Geisel School of Medicine at Dartmouth

Laura Kaufman - Mt. Kisco, NY

Undergrad: Vanderbilt University - Neuroscience - BA

Medical School: Vanderbilt University School of Medicine

Alex Laventure - Concord, NH

Undergrad: Cornell University - Psychology - BS

Medical School: Rush Medical College of Rush University Medical Center

Shira Lerner - Winnipeg, Canada

Undergrad: University of Pennsylvania - Biological Basis of Behavior - BA

Medical School: Case Western Reserve University School of Medicine

Rachel Martin - Spartanburg, SC

Undergrad: Milligan College - Biology - BS

Medical School: University of Tennessee Health Science Center College of Medicine

Natalie Stahl - Ridgewood, NJ

Undergrad: University of Washington, Health Services -MPH, Neuroscience, French- BA

Medical School: Emory University School of Medicine

Michelle Vargas

Undergrad: University of Puerto Rico - Biology, BA

Medical School: Ponce School of Medicine and Health Sciences

Morgan Younkin - St. Louis, MO

Undergrad: Wheaton College - Biology - BS

Medical School: Tufts University School of Medicine

GLFHC, Lawrence Family Medicine Residency Announces Physician Match

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC), the sponsoring organization for the Lawrence Family Medicine Residency, is proud to announce a successful resident physician match on the annual "Match Day", through the National Resident Matching Program. This will mark the fourth LFMR class that will be entering the residency program as part of the Accreditation Council for Graduate Medical Education (ACGME)'s four-year length of training national demonstration project which begins this July.

"We are very proud to have successfully matched nine premier medical students for our innovative 4 year curriculum," states Wendy Barr, MD, Lawrence Family Medicine Residency Director. "The mission of the LFMR is to offer resident physicians the knowledge and ability to provide medical care and leadership in

the ever-changing healthcare landscape, specifically in underserved communities. The continued advancement of a fourth year of residency provides the opportunity to train physicians in key aspects of health care, including Patient Centered Medical Home (PCMH), advanced experience in core clinical aspects of Family Medicine, as well as expanded community experiences that can serve as a stronger platform for residents throughout their careers," concludes Barr.

"This year, over 700 applications were received, with nearly 120 candidates interviewed between October and January," states John Silva, GLFHC President and Chief Executive Officer. "I'm proud to welcome the Class of 2020 and my first class of resident physicians to LFMR and GLFHC. Our patients and the entire community benefit from advanced and

compassionate care from these physicians. The physicians that are joining LFMR bring a fresh approach to community based health care. That is reflected in the care they provide and the accomplishments they experience at GLFHC, Lawrence General Hospital and in the communities we serve in the Merrimack Valley."

Along with the nine resident physicians matched today, Michelle Vargas, MD of Puerto Rico will also join the Class of 2020 as part of a transfer program from the Carney Family Medicine Residency program in Boston as a result of that program closing in June 2016.

Started in 1994, the Lawrence Family Medicine Residency is unique because it is the first in the country for which the accredited institution is a community health center. The residency is accredited through GLFHC and is affiliated with Lawrence

General Hospital. This relationship benefits both organizations gives residents a comprehensive range of experiences from office practice to in-hospital training. The enthusiastic support and cooperation from staff and physicians at Lawrence General Hospital contributes tremendously to the residency's success in producing needed primary care physicians. In 2011, LFMR was designated by the Health Resource Service Administration (HRSA) as one of the nation's first eleven Teaching Health Centers under the Affordable Care Act.

The program has received recognition from the Society of Teachers of Family Medicine and the Robert Wood Johnson Foundation for the program's impact on the health of the Lawrence community and underserved communities throughout the country.

The Cuban-Irish Connection

By Charles Boddy

On my way to the Lawrence Saint Patrick's Day Luncheon I spent a few moments with some of my favorite Cuban-Americans, Dalia Diaz and Alberto Suris. At the luncheon, I sat next to Elder Services Director, Martha Velez, another Cuban-American. Sitting among so many Latinos in celebration of Irish heritage and culture, I remarked at how wonderful America was that people of different cultures and ethnicities could join together in celebration.

The people at my table had Korean, Lebanese, English, Dominican, and Puerto Rican ancestry. Joint celebrations would be intolerable in many places on Earth. A celebration of Irish Catholicism might be difficult even in Northern Ireland, itself. And yet, in this melting pot of Lawrence, I work with Latinos named Halloran, Moran and St. Onge, and we celebrate together at the Saint Patrick's Day Parade AND at the Desfile Dominicano.

I leaned in to speak quietly with Martha Velez, "Do you know the connection between Cuba and Irish independence?" I asked. She did not. I asked Dalia the same

question, and received the same answer. You see, the connection between Latinos and Irish existed long before Lawrence's famous Hibernian Luncheon. The shame of it is that most Latinos do not know this!

Mexicans revolting against Emperor Maximilian were joined by Irish ex-patriots in what is now known as the Brigada San Patricio. A few short years ago, México issued a flag in their honor. Many Irish diaspora fled to the Caribbean islands. A young Dominican, of mixed African and Spanish ancestry, rose up against the French occupied Dominican Republic. He was exiled to Ireland, where, no doubt, his revolutionary tendencies were supported by the Fenians and the Irish Republican Brotherhood. He returned to the Dominican Republic and helped overthrow the colonial forces. In turn, that new Spanish-speaking world granted to Ireland a man named Éamon.

Éamon's Spanish ancestry is not in doubt. Éamon's father, a Spanish artist named Juan, immigrated to Cuba. From Cuba, Juan immigrated to New York where he met and fell in love with a young Irish



Éamon de Valera
first President of Ireland.

immigrant named Catherine Coll. Their marriage produced Éamon on October 14, 1882 in New York City. Juan died when Eamon was three, leaving his family in poor circumstances. Catherine returned to Ireland with Éamon, who was raised there by his uncle and Catherine's family.

While he was already involved in the Gaelic Revival, Éamon's involvement in the political revolution began on 25 November 1913 when he joined the Irish Volunteers formed to oppose the Ulster Volunteers. He was later sworn by Thomas MacDonagh into the oath-bound Irish Republican Brotherhood, which secretly controlled the central executive of the Volunteers.

On 24 April 1916 the Easter Rising began. Forces commanded by Éamon occupied Boland's Mill on Grand Canal Street in Dublin. His chief task was to cover the southeastern approaches to the city. After a week of fighting the order came from Patrick Pearse to surrender. Éamon was court-martialled, convicted, and sentenced to death, but the sentence was immediately commuted to penal servitude for life. Éamon was the only commandant of the rebellion who was not executed. It has been argued that his life was saved by four facts.

First, he was one of the last to surrender and he was held in a different prison from other leaders, thus his execution was delayed

by practicalities. Second, the US Consulate in Dublin made representations before his trial (i.e., was he actually a United States citizen and if so, how would the United States react to the execution of one of its citizens?) while the full legal situation was clarified. The UK was trying to bring the US into the war in Europe at the time; this made the situation even more uncertain, though this did not prevent the execution of Tom Clarke who had been an American citizen since 1905.

Third, when Lt-Gen Sir John Maxwell reviewed his case he said, "Who is he? I haven't heard of him before. I wonder would he be likely to make trouble in the future." On being told that Éamon was unimportant he commuted the court-martial's death sentence to life imprisonment.

After imprisonment in Dartmoor, Maidstone and Lewes prisons, Éamon and his comrades were released under an amnesty in June 1917. On 10 July 1917 he was elected member of the House of Commons for East Clare (the constituency which he represented until 1959). In the 1918 general election he was elected both for that seat and Mayo East. Because most other Irish rebellion leaders were dead, in 1917 he was elected president of Sinn Féin, the party which had been blamed incorrectly for provoking the Easter Rising. This party became the political vehicle through which the survivors of the Easter Rising channeled their republican ethos and objectives.

In August 1921, Éamon secured approval to change the 1919 Irish Constitution to upgrade his office from prime minister or chairman of the cabinet to a full President of the Republic declaring himself now the Irish head of state. And thus did a Cuban-American, Hispanic, Latino, Éamon de Valera, become the first President of Ireland. A patriot of Spanish blood lines and Cuban influence risked his life for Irish Catholic freedom, narrowly escaping execution thereby permitting Irish Americans to proudly sing, "A Nation Once Again!"

You see, Latinos have every right to join in celebrating Irish heritage and culture, without their contribution to the Easter Uprising of 1916 and Ireland's first presidency, we might not have so much to celebrate!

De Jesus & Associates, Inc.

**Los pequeños y medianos
negocios llevan su contabilidad
al día con los servicios de
De Jesús y Asociados**

**Preparación de impuestos
personales y comerciales**

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto
de nuestra capacidad

HORARIO: Lunes a Viernes:

7am – 5pm

Sábados:

7am – 4pm



Nestor H. De Jesús
Presidente

277 Broadway, Lawrence MA

Tel. (978) 681-0422 * Email.dejesusassoc@aol.com

**I thought I had to quit
smoking alone. I was wrong!**

- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years

**Free support to quit is available to
all Massachusetts residents**

1-800-QUIT-NOW
[1-800-784-8669]
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

La conexión cubano-Irlandés

Por Charles Boddy

En mi camino al almuerzo del Día de San Patricio Lawrence pasé unos momentos con algunos de mis favoritos cubano-americanos, Dalia Díaz y Alberto Surís. En el almuerzo, me senté junto a la directora del Senior Center, Martha Vélez, otra cubana-americana. Sentado en medio de tantos latinos en la celebración de la herencia y la cultura irlandesa, comenté lo maravilloso de este país que las personas de diferentes culturas y grupos étnicos podrían unirse en celebración.

En mi mesa había personas de Corea, Líbano, ingleses, dominicanos, y de ascendencia puertorriqueña. Celebraciones conjuntas serían intolerables en muchos lugares de la Tierra. Una celebración del catolicismo irlandés podría ser difícil, incluso en Irlanda del Norte. Y, sin embargo, en este fundidor de Lawrence, trabajo con latinos nombrados Halloran, Moran y St. Onge, y celebramos juntos el desfile del Día de San Patricio y el Desfile Dominicano.

Me incliné a hablar en voz baja con Martha Vélez, "¿Conoces la conexión entre Cuba y la independencia de Irlanda?" le pregunté. Ella me dijo que no. Le pregunté a Dalia y recibí la misma respuesta. Verá, la conexión entre los latinos y los irlandeses existía mucho antes del famoso almuerzo de los Hibernian de Lawrence. La vergüenza de ello es que la mayoría de los latinos no lo saben.

Mexicanos repudiando el Emperador Maximiliano se unieron a los ex-patriotas irlandeses en lo que ahora se conoce como la Brigada de San Patricio. Hace pocos años, México emitió una bandera en su honor. Muchos miembros de la diáspora irlandesa huyeron a las islas del Caribe. Un joven dominicano, de ascendencia africana y española mixta, se levantó contra los franceses que ocupaban la República Dominicana. Fue exiliado a Irlanda, donde, sin duda, sus tendencias revolucionarias fueron apoyadas por el Fenians y la Hermandad Republicana Irlandesa. Regresó a la República Dominicana y ayudó a derrocar a las fuerzas coloniales. A su vez, este nuevo mundo de habla española otorgó a Irlanda un hombre llamado Éamon.

La ascendencia española de Éamon no está en duda. El padre de Éamon, un artista español llamado Juan, emigró a Cuba. Desde Cuba, Juan emigró a Nueva York, donde conoció y se enamoró de una joven inmigrante irlandesa llamada Catherine Coll. Su unión produjo Éamon el 14 de octubre de 1882 en la ciudad de Nueva

York. Juan murió cuando Eamon tenía tres años, dejando a su familia en circunstancias pobres. Catherine regresó a Irlanda con Éamon, que fue criado allí por su tío y la familia de Catherine.

Mientras que ya estaba involucrado en el renacimiento gaélico, la participación de Éamon en la revolución política comenzó el 25 de noviembre 1913, cuando se unió a los voluntarios irlandeses formado para oponerse a los Voluntarios del Ulster. Más tarde fue juramentado por Thomas MacDonagh en la Hermandad Republicana Irlandesa la cual controlaba en secreto a los voluntarios del ejecutivo central.

El 24 de abril 1916, el Levantamiento de Pascua comenzó. Las fuerzas comandadas por Éamon ocuparon el Molino de Boland en Gran Canal Street, en Dublín. Su principal tarea consistía en cubrir los ataques del sudeste de la ciudad. Después de una semana de lucha llegó la orden de Patrick Pearse para rendirse. Éamon fue llevado a la corte marcial, declarado culpable y condenado a muerte, pero la sentencia fue inmediatamente conmutada por la cadena perpetua. Éamon era el único comandante de la rebelión que no fue ejecutado. Se ha argumentado que su vida fue salvada por cuatro hechos.

En primer lugar, fue uno de los últimos en rendirse y fue retenido en una prisión diferente de otros líderes, por tanto, su ejecución se retrasó por cuestiones prácticas. En segundo lugar, el consulado de Estados Unidos en Dublín hizo representaciones antes de su juicio (es decir, era en realidad un ciudadano de los Estados Unidos y si es así, ¿cómo los Estados Unidos reaccionaría a la ejecución de uno de sus ciudadanos?) mientras que la situación legal se aclaraba. El Reino Unido estaba tratando de llevar los EE.UU. a la guerra en Europa en ese momento; esto hizo que la situación fuese aún más incierta, aunque esto no impidió la ejecución de Tom Clarke que había sido un ciudadano estadounidense desde 1905.

En tercer lugar, cuando el teniente general Sir John Maxwell revisó su caso, dijo, "¿Quién es él? No he oído hablar de él antes. Me pregunto si sería probable que crearía problemas en el futuro". Al escuchar que Éamon no era un personaje importante le conmutó la sentencia de muerte de la corte marcial a la de cadena perpetua.

Después del encarcelamiento en las prisiones de Dartmoor, Maidstone y Lewes, Éamon y sus compañeros fueron puestos en



Éamon de Valera
primer presidente de Irlanda.

libertad en virtud de una amnistía en junio de 1917. El 10 de julio de 1917 fue elegido miembro de la Cámara de los Comunes para East Clare (el distrito electoral al que representó hasta 1959). En las elecciones generales de 1918 fue elegido tanto para ese asiento y Mayo East. Debido a que la mayoría de los otros líderes de la rebelión

irlandesa estaban muertos, en 1917 fue elegido presidente del Sinn Fein, el partido que había sido culpado incorrectamente de provocar el Levantamiento de Pascua. Este partido se convirtió en el vehículo político a través del cual los sobrevivientes del Levantamiento de Pascua canalizaron su espíritu y objetivos republicanos.

En agosto de 1921, Éamon obtuvo la aprobación para cambiar la Constitución de Irlanda del 1919 para actualizar su oficina de primer ministro o presidente del gabinete a Presidente de la República declarándose ahora el jefe de estado irlandés. Y por lo tanto hizo que un cubano-americano, hispano, latino, Éamon de Valera, se convirtiera en el primer presidente de Irlanda. Un patriota de líneas de sangre española e influencia cubana arriesgó su vida por la libertad irlandesa Católica, escapando de la ejecución permitiendo con ello que los americanos irlandeses canten con orgullo, "Una nación una vez más!"

Como ve, los latinos tienen todo el derecho de celebrar juntos el patrimonio y la cultura irlandesa, sin su contribución a la Sublevación de Pascua de 1916 y la primera presidencia de Irlanda, es posible que no tuviéramos mucho que celebrar.



St. Mary of the Assumption Parish
Haverhill & Hampshire Street
Lawrence, MA 978-685-1111

Saint Mary of the Assumption Parish invites you to join with us for the Celebration of Holy Week and Easter

La Parroquia Santa María de la Asunción les invita a celebrar la Semana Santa y Pascua con nuestra comunidad

Holy Week Schedule

Semana Santa

March 24: Jueves Santo/ Holy Thursday

7:30 PM Misa de la Cena del Señor
Mass of the Lord's Supper (Bilingual)
Adoration until Midnight concluding with Night Prayer

March 25: Viernes Santo/ Good Friday

12:00 PM (Mediodía) Via Crucis
The Way of the Cross through the City (Bilingual)
5:00 PM Celebration of the Lord's Passion (English)
7:30 PM Celebración de la Pasión del Señor (Español)

March 26: Sábado de Gloria/Holy Saturday

8:00 PM Vigilia Pascual
Easter Vigil (Bilingual)

March 27:

Domingo de la Resurrección

Easter Sunday

8:30 AM Español
10:30 AM English
12:15 PM Español
12:45 PM Español (Gymnasio)



¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

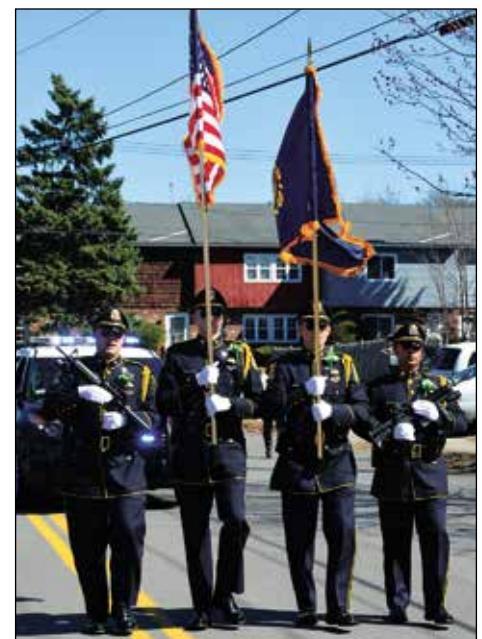
Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Happy Easter **Felices Pascuas**
God's Blessings! **¡Que Dios les bendiga!**

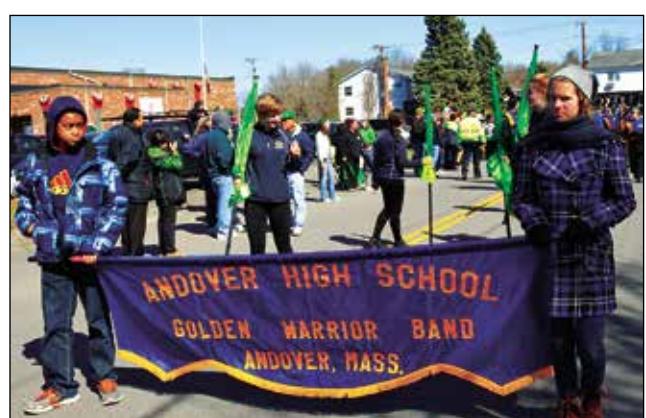
St. Patrick's Day Parade - Lawrence



Parada del Día de San Patricio - Lawrence



March 19, 2016



Baker-Polito Administration Awards \$21M For Affordable Housing Construction

Awards will support the creation of 312 units for at-risk populations

The Baker-Polito Administration announced more than \$21 million in affordable housing awards, including \$10.6 million from the Housing Preservation and Stabilization Trust Fund (HPSTF), to create 312 new units of supportive housing for homeless individuals and families, veterans, the elderly, and people with disabilities.

"Providing stable housing and supportive services to homeless and at-risk families helps to break the cycle of poverty and homelessness," said Governor Charlie Baker. "Today's awards will help ensure that the complex needs of homeless individuals and families are adequately met, putting recipients on the path to self-sufficiency and independence."

The grant recipients were announced by Lt. Governor Karyn Polito and Undersecretary Chrystal Kornegay at Tribune Apartments, an existing, historic, 53-unit building for the elderly in downtown Framingham in need of significant rehabilitation, including roof replacement and accessibility upgrades, to allow residents to age in place while providing access to comprehensive supportive services, including social programs, meal delivery, transportation assistance and health aides sponsored by Preservation of Affordable Housing.

"Addressing the tragedy of homelessness requires understanding and addressing the underlying needs of vulnerable populations," said Lieutenant

Governor Karyn Polito. "Connecting individuals and families to the education, skills training, and childcare they need will support their long-term stability, improve their economic prospects, and will make the Commonwealth stronger."

"Supportive housing, including the wraparound services provided, can be the difference between long-term stability and homelessness for at-risk individuals and families," said Undersecretary of Housing and Community Development Chrystal Kornegay. "The detrimental effects of homelessness and instability on children and families is well documented. Mitigating or solving these effects will help to build strong residents, families, and communities across the Commonwealth."

The Baker-Polito Administration has implemented a holistic approach to reducing homelessness through early intervention and wraparound services for homeless and at-risk populations, as well as through the creation of affordable rental housing for homeless and at-risk families and individuals. Housing Preservation and Stabilization Trust Fund awards support these efforts by financing the construction of affordable housing with integrated support services.

HPSTF awards provide flexible funding for supportive housing low-income families and individuals in the Commonwealth, particularly those who are homeless and most at risk of

becoming homeless. The comprehensive support services, including education, skills training, childcare, substance abuse treatment, mental health services, and comprehensive case management, aim to ensure that individuals and families do not fall back into homelessness.

The Administration augmented HPSTF awards by awarding supportive housing projects with 91 project-based vouchers from the Massachusetts Rental Voucher Program. The rental vouchers will allow homeless and very low-income households to move into long-term housing.

Awardees in our area:

Princeton House, Lowell

Community Teamwork Inc. (CTI) worked

with YouthBuild to rehabilitate a garden-style apartment building in the Lowell Highlands for 20 homeless families. Families in the program will receive intensive supportive services provided by 24-hour on-site clinical staff, in order to help them gain the skills to live in more independent housing.

520-535 Fletcher Street, Lowell

House of Hope will renovate 520-535 Fletcher Street, formerly a retirement home for women, and operate a supported housing program for homeless families. The program will provide meals, child care, education, comprehensive employment training, and case management to approximately 30 homeless families.

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

Noted Author to Speak at NECC's STEM Series

Five years ago, author Sy Montgomery met Athena, a giant Pacific octopus at the New England Aquarium. It changed the New Hampshire resident's life and resulted in her most recent book, "The Soul of an Octopus," which she will discuss during Northern Essex Community College's STEM Speaker's Series lecture on Wednesday, April 6, at noon in lecture hall E155 on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

Her 60-minute presentation, followed by a question and answer period and book signing, is the second lecture in NECC's newly created STEM Speaker's Series designed to introduce a wide range of STEM topics to the general public. It is funded by a grant from the Massachusetts Department of Education's STEM Starter Academy, which is an initiative of the 15 Massachusetts community colleges to inform, engage, recruit, retain, and graduate more students in science, technology, engineering, and math, through STEM Pathway programs leading to job placement or transfer to university STEM programs.

This event is free and open to the public.

The American Library Association has chosen "The Soul of an Octopus" as one of its 25 Notable Books for 2016.

Montgomery is a naturalist, documentary scriptwriter, and author of 20 acclaimed books of nonfiction for adults and

children, including the "The Good Good Pig: The Extraordinary Life of Christopher Hogwood," her memoir of her life with her pet pig. The book was a national bestseller.

The recipient of numerous honors, including lifetime achievement awards from the Humane Society and the New England Booksellers Association, Montgomery lives in New Hampshire with her husband, Border Collie, and flock of chickens.

Montgomery is a self-described, immersion journalist who has been chased by a giant silverback gorilla in Zaire, bitten by a vampire bat in Costa Rica, worked in a pit crawling with 18,000 snakes in Manitoba and handled a wild tarantula in French Guiana, in her quest to learn the real story of how these creatures live.

After a 2011 Orion magazine piece, "Deep Intellect," about the sensitive, sweet-natured giant Pacific octopus at the New England Aquarium went viral, Montgomery knew she had her next book idea. In "The Soul of an Octopus," she chronicles a growing scientific appreciation of the octopus's intelligence, personality and memory. She also tells a love story about coming to know a complex and spirited creature.

In anticipation of Montgomery's visit and lecture, Northern Essex will hold a book club event to discuss "The Soul of an Octopus" prior to her visit. For details regarding the book club event or the lecture,

contact Carolyn Knoepfler, PhD, NECC's assistant dean of math and science at 978-556-3541 or cknoepfler@necc.mass.edu

For additional information on Sy Montgomery visit her website at <http://symontgomery.com/>



Immersion journalist Sy Montgomery will speak at Northern Essex Community College's STEM Speakers Series on Wednesday, April 6, at noon, on the Haverhill campus.

Impact Story - Kimball Classic



Winners of the Walter Kimball Good Sportsmanship Award

Last weekend, boys and girls from the Lawrence YMCA, ANA YMCA and the Methuen YMCA joined together to participate in the 10th Annual Kimball Classic. This exciting event is named in honor of Walter Kimball, who led the Lawrence YMCA as the Executive Director and began the YBL program in our association in 1970s.

The Kimball Classic is a fantastic way to end the YBL season. This season, close to 700 kids learned teamwork, responsibility, confidence, perseverance, and leadership

through the YBL program. At the YMCA, basketball isn't just a game. We believe every kid deserves the chance to play, grow, and thrive. The YMCA basketball program emphasizes the child first and sports second through fair play, sportsmanship, and equal participation. For more information, please contact any one of our branches.

Thank you to all our players, parents and volunteers for a great season. Special thanks to Lawrence General Hospital for their support of our YBL program.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

The Friends of the Lawrence Public Library invite you to the premiere of Terry Farish's new book:

Luis Paints the World

Terry's published works often focus on immigrant and refugee populations. Her 2013 novel *The Good Braider* is an award winning Young Adult novel. She was once the Children's Librarian of the Lawrence Public Library and hosting her now is bringing her back and bringing the book into our lives - the action takes place right here in Lawrence, Massachusetts. It is the story of a boy using his art to deal with his brother's absence. It is beautifully illustrated by Oliver Dominguez.

Date: Saturday, April 16, 2016
Time: 2:00 PM
Place: Lawrence Public Library
3rd Floor - Special Collections
51 Lawrence St.
Lawrence, MA 01841

For further information contact Louise Sandberg at 978-620-3606 or sandberg@cityoflawrence.com

Books will be available for purchase at \$20

Tribute for Frank Benjamin

On Thursday, March 31, Frank Benjamin, WCCM-AM sports radio personality, Rumbo newspaper columnist and long-time advocate of area sports will be the focus of a roast held at the Methuen Sons of Italy Lodge.

Let's roast Mr. B will begin at 6:30 p.m. Tickets can be purchased at Sheehan's Towing on 36 Lawrence St., Methuen and the Methuen Lodge on 459 Merrimack St.

A very limited number of tickets will be available the night of the event. The cost is \$30 with a buffet included.

Proceeds will be donated in Mr. B's name to the Canal Street Boxing Gym in Lawrence.

Those who wish to serve as *roasters* should call John Mele Sr. at 978-373-3208 no later than March 18, between the hours of 5 and 7 p.m.



**When You're Ready to Quit.
We're Ready to Help.**

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



**Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes**

Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

9:30 - 11
Italian/English

11 - 11:30
This is Rock 'n
Roll

11:30 - 12
Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

Celebrating 19 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Congratulations, Mr. Kelley!

Stephen Kelley was honored during the St. Patrick's Day luncheon for his work at the Boys and Girls Club of Lawrence for over 50 years with the prestigious John Fenton Citizenship Award.

He should also be congratulated for having the courage to tell a selected audience of city leaders and politicians face-to-face what he thinks of Lawrence and the dangers children come across daily.

Mr. Kelley told them that when he grew up in Lawrence this was a very different city. There was no violence, no knives, drugs or guns in the streets. Today, Lawrence is a city of darkness and kids deserve better than that.

In the midst of the kidding and jokes typical of such events, Kelley got their attention and there was silence in the audience. Those are the people in charge of making the decisions that will make our city "better" yet, things are not happening and our children keep drifting into that darkness he referred to.

It is very easy for those community leaders to blame uneducated parents who are not good role models and offer no guidance. We have serious problems and looking for scapegoats is not the answer.

Violence in the city

Some city officials look the other way as a way of dealing with the growing violence in Lawrence. On a nightly basis, residents hear gun shots and, apparently, they are becoming part of the local scenery because according to the police department, people don't call them to investigate.

Residents do call the radio programs when they happen and some even write about that on social media. Of course, most people don't have access or knowledge of how this digital media works so they just go unreported.

Witnesses reported on the radio about a shooting outside of Broadway Liquors around ten o'clock in the morning that young people were shooting up in the air.

I spoke to someone who was in the area while it went on and another person who saw police cars and an ambulance

responding yet, the police department never heard of it and there is no record of getting any calls. Then, last Friday night, a woman was shot but you won't see any of that reported on the news.

Take a look at how police activities are reported by other cities and towns, particularly in New Hampshire, Salem, Plaistow and Newton. They are busy in those cities and it gets reported. The same for Haverhill; I think the governor should take back the million dollars he brought to Lawrence and give it to Mayor Fiorentini. Their police department is really stretched to a max and doing a good – at least it gets reported!

You may wonder if it is censorship but that is when it is imposed by the government. In this case, I think it's called "voluntary news blackout," and if it is not published, people don't know it and it never happened.

Unless you speak Spanish and listen to the local radio programs, you may have never heard of the many complaints residents air. It is their only vehicle to let people know of their desperation. The English-speaking community of the area is really deprived of local news. Many of them hate Rumbo for being "an alarmist" and even refer to us as liars. It doesn't bother me because first they have to prove us wrong and a police report or a statement from the mayor doesn't cut it! I don't believe anything they issue when it comes to violence going down and crime decreasing in the city.

We have published websites outlining the crime rate and level of dangerousness in Lawrence based on several sources and it is frightening. There's no worst blind man that he who refuses to see. Keeping quiet is favoring no one.

Inconvenient parade

There were many people unhappy with the St. Patrick's Day Parade because the bus terminal on Amesbury and Common Streets was closed for service and the busses were stationed at the old train terminal on Merrimack St. and no one knew it.

This was not announced in advance and many residents as well as taxi drivers were upset for not being told that this change

would be forthcoming. It may not be a big deal for most of us who never take taxis or busses but for those who depend on taxis to take them to the station to board a bus for Haverhill or Lowell, it represented a big inconvenience and extra expense. In many cases, they had to take another cab from Amesbury St. to the train station. They had to cope with the excessive traffic in the city and as a result, missing their bus. That could have been avoided if given notice to be able to plan accordingly.

Brilliant move, Mr. Mayor!

I'll do it my way!

Mayor Rivera will never admit it but he must be realizing that he has sunk this community in enormous debt just for being impetuous and stubborn to the point of believing he is smarter than anyone else. He proved that when he moved the School Department from Essex St. to the basement of the old high school and rented space on a three-year lease at 60 Island St. for the Family Resource Center. He didn't have a plan and acted in spite trying to hurt Carmine DiAdamo short of months before the lease expired.

His actions triggered everything else: The purchase of another poorly maintained building on Essex St. and borrowing \$8 million dollars to buy it and remodel it in order to move the School Department and Family Resource Center back. Then DiAdamo sued the city and the court ruled in his favor. Now, the city (really, the taxpayers because it's not the Mayor's money) will have to pay him millions for the necessary repairs.

But DiAdamo has made an offer to the city. He wants \$3.5 million which was discussed on executive session last week by the City Council and will be brought up at their next meeting on April 5 with a public hearing on that subject.

Perhaps, if the mayor had requested legal advice before making the first move, we would have saved lots of headaches and money, namely \$400,000 for a study on the church building that he purchased and \$500,000 in legal fees to fight DiAdamo. At this point, buying and renovating the two buildings at 237 and 255 Essex St. is the best way to go.

During the executive session Mayor Rivera said to the councilors, "You guys approved the purchase of the church building" as sharing the blame for the mistake. Well, District A Councilor Sandy Almonte took exception with that because she voted against that purchase at that time, the same way she voted against the purchase of DiAdamo's building.

Former Council President Modesto Maldonado admits that he shouldn't have voted for that purchase but blames the mayor for not providing sufficient information.

Taxing non-profits

Everyone is feeling the pressure of tax increases everywhere causing a domino effect in all other parts of our lives. One way to increase the cities' coffers is by taxing non-profit organizations that traditionally

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO
315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length.
Please send a telephone number or email address
by which we may confirm the sender.

and legally pay no taxes. It sounds like a good idea to shift the burden somewhere else besides the property owners but let's reason things out.

Under the proposal pending in the Senate, cities and towns will be able to collect taxes from non-profit organizations which mean hospitals, schools, social service agencies, soup kitchens and churches. Imagine the effect on these entities if forced to contribute to their respective cities. They usually struggle to comply with a payroll and basic needs and that's the reason for fundraisers and tax deductible contributions from all of us. They contribute in their own way by providing needed social services that would probably have to be served by their communities.

One way to increase revenue in Lawrence is placing more emphasis on recycling. If the city could sell more recyclables instead of paying to have them thrown out with the trash, it could lower the cost of trash disposal. How about launching a campaign educating the community about its benefits? We have three television stations in the city that could be used at no cost at all. Another good idea would be charging residents who don't comply with this requirement.

You want money? Be creative!

Residency requirement – in NH

Some cities in the neighboring state of New Hampshire just passed a residency requirement and when we read about it, it sounds just like the reasons presented in Lawrence when people voted for it. There was a time when most cities in New Hampshire had that requirement but it is not known why it went by the wayside.

Plaistow approved its residency law with a vote of 605 to 597 and now the Town Manager Sean Fitzgerald who lives in Peabody, Massachusetts is hoping to be grandfathered by the Board of Selectmen.

Also looking to be grandfathered is Police Chief of Plaistow Kathleen Jones who has been with her department for 30 years. She admits that most of her officers live outside of the city.

The Town of Bedford also approved a measure 2502 to 699 that the town manager should be required to live in town. The main concern by residents favoring these measures is that those in charge of spending taxpayers' funds should be required to contribute to that also.

Sounds familiar?

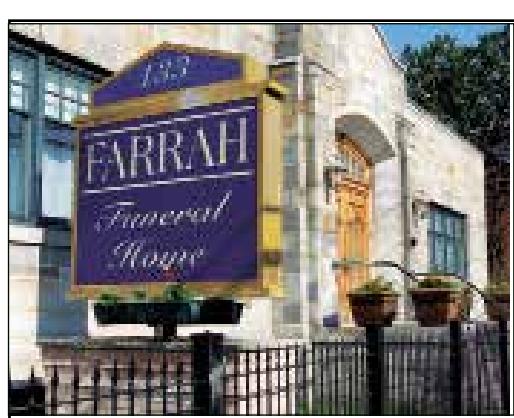
Board of Registrars

There's good news from the Lawrence City Council. It is expected that during Monday night's meeting of the Personnel Committee, Wayne Hayes will be nominated to serve on the Board of Registrars.

Wayne is best known for his efforts behind the Heal Lawrence movement, an organization helping residents who become victims of house fires.

Wayne is an honorable man who will bring good sense to that controversial group and will not be swayed by politics.

www.rumbonews.com



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Cuestiones Prácticas de Dinero

Reducir sus cuentas médicas a través del smartphone

POR NATHANIEL SILLIN



¿Qué diría si su próxima visita al doctor pudiera ser por smartphones desde cualquier lugar del mundo? Podría ocurrir antes de lo que piensa.

Se llama telemedicina, o telesalud: El uso de dispositivos conectados a internet para transmitir información sobre enfermedades, síntomas y otros datos de salud. La Ley de Protección al Paciente y Cuidado de Salud Asequible (Ley ACA) está impulsando innovadores en la atención de la salud y la tecnología para desarrollar apps y dispositivos que ofrezcan mayor acceso a productos y servicios de atención médica a un menor costo. De hecho, se prevé que el mercado mundial de la telesalud crezca de \$440.6 millones en 2013 a \$4.5 mil millones para 2018, de acuerdo con la firma de investigación IHS con sede en Colorado.

¿Cómo influiría esto en usted? A través de apps ya disponibles que miden todo, desde su caminar o correr diario hasta su ritmo cardíaco, se aproxima una increíble variedad de opciones. Estas son algunas de las tendencias de desarrollo de productos y wearables actuales y futuros de salud:

Seguimiento de la actividad física y signos vitales. Mientras que los principales sistemas de salud y hospitales le permiten descargar apps para coordinar citas, ver resultados de análisis de laboratorio e incluso comunicarse por email o mensaje de texto con su doctor, dichas ofertas no valen como un diagnóstico... aún. Sin embargo, la Administración de Alimentos y Drogas de los Estados Unidos recientemente emitió una política sobre lo que llaman "apps médicas móviles" que efectivamente permitirá realizar un seguimiento de los datos vitales de salud para interpretación directa por parte de profesionales de la salud capacitados.

Medicina por GPS. Supongamos que necesita surtir una receta y quiere conocer el lugar más económico para comprarla dentro de un radio de 10 millas de su oficina. Con

tecnología similar a la que probablemente usted usa ahora para buscar restaurantes, cines o servicios, los desarrolladores están considerando modelos similares para el suministro de medicamentos y datos sobre precios del servicio que podrían ayudarle a ahorrar dinero en tiempo real.

Diagnóstico a través de una selfie. ¿Quién se habría imaginado que tomar una selfie podría ayudar a mejorar la salud? Esta nueva tecnología permite a los pacientes tomarse una foto de un sarpullido o una lesión sin riesgo para la vida usando sus teléfonos celulares (<http://www.wsj.com/articles/the-future-of-medicine-is-in-your-smartphone-1420828632>). Despues, un proceso de algoritmo procesa la imagen, la evalúa y envía por texto el diagnóstico. Los desarrolladores están creando sensores para recopilar datos de salud relacionados con los síntomas y condiciones de salud, lo que podría significar que en un futuro, los médicos cuenten con más material para trabajar que una simple foto.

Citas virtuales. La legislación sobre atención de la salud también se prevé que estimule el uso de dispositivos electrónicos de comunicación para establecer una comunicación en tiempo real, disponible las 24 horas todos los días entre pacientes y médicos por el costo de un copago, o menos. En un informe de 2014, la empresa consultora Deloitte dijo que habría 100 millones de "visitas electrónicas" de salud a nivel mundial, con lo que posiblemente se ahorrarían más de \$5 mil millones de dólares en costos, en comparación con aquellos incurridos mediante las visitas médicas tradicionales.

Pero antes de empezar a descargar esta nueva tecnología, investigue lo siguiente:

- ¿Quién creó la app y qué saben realmente los desarrolladores sobre mi condición?
- ¿Qué sucede con la privacidad? ¿Qué dice el acuerdo de uso de la app y cuán seguro es el pago, la prescripción o los datos médicos requeridos para usar la app?



- ¿Qué piensan mi médico de atención primaria o mi compañía de seguro sobre el uso de esta app? ¿Usarla podría afectar mi cobertura de alguna manera?
- ¿Cuánto cuesta realmente usar la app y cuánto podría afectar los costos de datos en la cuenta de mi smartphone o tablet?

Para concluir: La capacidad de controlar su salud a través del smartphone es un

concepto revolucionario. No obstante, antes de lanzarse a su utilización, obtenga la mayor cantidad posible de información sobre la tecnología y su sus profesionales de atención de la salud y su red la aceptan.

Nathaniel Sillin dirige los programas de educación financiera de Visa. Siga Practical Money Skills en Twitter: www.twitter.com/PracticalMoney

Practical Money Matters

Cutting Your Medical Bills via Smartphone

BY NATHANIEL SILLIN



What if your next doctor's visit could happen by smartphone from anywhere in the world? It could happen sooner than you think.

It's called telemedicine, or telehealth: The use of Internet-connected devices to communicate information about diseases, symptoms and other health data. The Patient Protection and Affordable Care Act (ACA) is driving innovators in healthcare and technology to develop apps and devices that offer greater access to healthcare products and services at a lower cost. In fact, the global telehealth market is expected to grow from \$440.6 million in 2013 to \$4.5 billion by 2018, according to Colorado-based research firm IHS.

wsj.com/articles/the-future-of-medicine-is-in-your-smartphone-1420828632. Then, an algorithm processes the image, evaluates it and texts back the diagnosis. Developers are coming up with sensors to collect symptom- and condition-related health data, which could mean that in the future, physicians will have a lot more to work with than a mere photo.

Virtual appointments. Healthcare legislation is also expected to spur use of handheld devices to create 24/7, real-time communication between patients and practitioners for the cost of a co-pay – or less. In a 2014 report, consulting firm Deloitte said that there would be 100 million health "eVisits" globally, potentially saving over \$5 billion in costs compared to those incurred by traditional physician visits.

But before you start downloading this new technology, research the following:

- Who made the app and what do the developers really know about my condition?
- What about privacy? What's in the app's usage agreement and how safe is the payment, prescription or medical data required to use the app?
- What does my primary care doctor or my insurer think about me using this app? Could using it affect my coverage in any way?
- What does it really cost to use the app and how might it affect data charges on my smartphone or tablet bill?

Bottom line: The ability to manage your healthcare by smartphone is a revolutionary concept. But before you dive in head first, learn as much as you can about the technology and whether your current health professionals and networks support it.

This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.

I thought I had to quit smoking alone. I was wrong!

- Ramón, Lawrence
Smoke-free 2 years

Free support to quit is available to all Massachusetts residents

1-800-QUIT-NOW
(1-800-784-8669)
www.makesmokinghistory.org

Massachusetts Department of Public Health

GPS Medicine. Let's say you need to fill a prescription and you want to know the cheapest place to buy it within a 10-mile radius of your office. Using technology similar to the restaurant, movie and service-finding sites you probably use now, desarrolladores están considerando modelos similares para el suministro de medicamentos y datos sobre precios del servicio que podrían ayudarle a ahorrar dinero en tiempo real. Diagnosis by selfie. Who knew taking a selfie could help improve your health? This new technology allows patients to take a photo of a non-life-threatening injury or rash using their cell phones (<http://www.wsj.com/articles/the-future-of-medicine-is-in-your-smartphone-1420828632>).



VI Festival de Teatro

Sinopsis Poema Épico: Máximo Gómez Bajando (sábado, 2 de abril)

Volonteri es filosofa amarga, pero es también Medea y Antígona bajando en un "taxi" colectivo por la Avenida Máximo Gómez. Es una de las "protagonistas" caribeñas, midiendo y ultrajando el tiempo que en las islas lo marca el hambre, la ignorancia, o tal vez, y en resumen, el desamor.

Sinopsis Barrio Siete Tumbas (domingo, 3 de abril)

Siete personajes se encuentran frente a unas ruinas para dirimir viejas rencillas personales. Sote, Hermelinda, Guillermina, La Gringa y Tipo-Tipa; por una jugarreta del destino, se han encontrado en el bar "Cotorro" de la vecindad. Ya allí, el pasado se vuelve una realidad, determina un dramático presente, para al final producir el desenlace de la historia frente a las citadas ruinas. Pero quien rige allí es la exótica Madame Brigitte (dice tener 156 años aunque aparenta de 32). Ella siente que los seis visitantes son una bullosa amenaza para la tranquilidad de las noches del lugar, por lo que tendrá que obligarlos a enfrentar su realidad.

Sinopsis Las Heroínas (sábado, 9 de abril)

Tres mujeres: La taina Anacaona, María Trinidad Sánchez y una marginada de la actualidad son reunidas en "Las Heroínas". El Inmortal, escritor de segunda clase, es el hilo conductor de estas mujeres,

que han sido estelares testigos de luchas en sus diferentes épocas. El inmortal las usa como pretexto para presentar su antítesis: El sacrificio humano por la heroicidad es cruel e inútil. Pero en su singular perpetuidad, el inmortal queda atrapado en su propia madeja de celos contra los que asumen el sacrificio supremo; el cual cuestiona, pero sin dejar de envidiar.

Sinopsis Mujeres de Arena (domingo, 10 de abril)

Es una obra de teatro documental que da voz al testimonio de cuatro mujeres víctimas del feminicidio que se viene perpetrando en Ciudad Juárez desde 1993. Ellas buscan difundir la dolorosa agonía del corazón y del alma ante una inimaginable realidad de violencia e impunidad. Es un reclamo que busca llegar a la conciencia de la audiencia, para dar paso a la acción solidaria y al triunfo de la justicia.

Sinopsis La Señorita Margarita (sábado, 16 de abril)

Es una maestra de octavo grado que ofrece a sus estudiantes clases muy especiales de biología. Ella domina y fascina a su alumnado, nadie puede ni debe dejar de creer en ella, de seguir sus instrucciones. Es también un símbolo. Ella representa a las dictaduras militares y como tal lo sabe todo, lo controla todo. A pesar de ello, más de uno querrá volver a sus clases y ella, encantada, enseñaría lo que sabe... eternamente.

Sinopsis Danza en el Crepúsculo (domingo, 17 de abril)

Relata la historia de Cuco y Jovanna, un gerente administrativo y una prostituta, ambos jubilados y abandonados por el sistema productivo, quienes, a pesar de la diferencia de oficios, confluyen en la ignominia de una vejez sin recursos. El "basurero" real y social parece su único destino. ¿Podrá la solidaridad reciclar sus sentimientos y emociones haciendo surgir la esperanza o el amor?

Sinopsis Danza de Mingó (sábado, 23 de abril)

La danza de Mingó narra la vida de Florinda Soriano (Mamá Tingó) —líder agraria de la República Dominicana y víctima de la violencia estatal de la década de los 70. Es la obra insigne de las fricciones de clase, la lucha de los trabajadores por organizarse, el indiscutible rol de la mujer en las luchas sociales dominicanas subrayadas en la vida de Florinda Soriano.

Sinopsis de La Boda (domingo, 24 de abril)

Alberto y Flora son los novios que esta noche van a casarse. Los amigos de años los acompañan el día pactado para la boda. Ya están a punto de intercambiar anillos, pero "siempre hay un pero" y "las paredes tienen oídos". Un defecto capital de la novia pone en juicio la decisión ante el notario. ¿Habrá boda?

Sinopsis Dos Viejos Pánicos (sábado, 30 de abril)

Dos Viejos Pánicos no encaja en la

realidad cotidiana. Con las deformaciones propias del género y sus situaciones sin sentido aparente, la idea argumental pasa por el simbolismo, la metáfora, hasta llegar a un desenlace tan abierto como para que todo pueda volver a comenzar. Así surge un relato inacabable, circular, siempre opresivo.

Escrita en 1967 por el relevante poeta y dramaturgo cubano Virgilio Piñera, ganadora del importante premio Casa de las Américas, la obra describe la violenta relación de Tabo y Tota, una grotesca pareja que cada día, obsesivamente, juega a matarse. Pero, en medio de esas feroces agresiones mutuas, que terminan con una muerte simultánea, aparece el verdadero enemigo de ambos. Se trata del miedo, un fantasma inasible, pegajoso, que les provoca terror, y al que intentan dominar. Sin conseguirlo.

Sinopsis Cuatro Disparos en la Noche (domingo, 1 de mayo)

Drama de acto único que recrea, desde la ficción dramática, la desesperación física de una parte de la juventud de la década de 1970. Las muertes violentas de Amin Abel Hasbun, Otto Morales, Gregorio García Castro, Orlando Martínez y del grupo de "Los Palmeros", desmembró las pocas posibilidades que tuvo el sector de la izquierda revolucionaria, de alcanzar el poder político por la vía de las elecciones o por el camino de las armas. Cuatro disparos en la noche, no es una obra histórica, es la visión desde la dramaturgia de los hechos históricos ocurridos en la República Dominicana desde el año 1966 hasta 1978.

www.rumbonews.com

Capilla Evangelica Hispana, Inc.

INVITACION!!

A LA PRESENTACION DE UNA GRAN PELICULA PARA TODA LA FAMILIA.

EN ESPECIAL PARA JOVENES Y ADOLESCENTES.

TRAIGA SUS PADRES.

CUANDO? VIERNES SANTO 25 MARZO
HORA: 7:00PM
DONDE? 191 NEWBURY ST, LAWRENCE MA 01841
PRECIO: GRATIS*GRATIS*GRATIS.
HABRA PIZZA Y REFRIGERIO.
INF: 978-885-1842

The Merrimack Valley ADRC Partners

NILP& ESMV

invite you to join us

ANNUAL LEGISLATIVE FORUM

on

FRIDAY, MARCH 25, 2016

9:00a.m.-12:00noon

Mass School of Law

500 Federal St.

Andover, MA

A Continental Breakfast will be provided

"MassHealth Reform and Its Impact on Community Long Term Services & Supports"

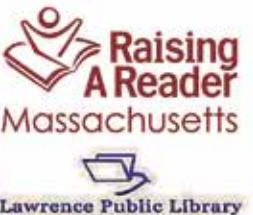


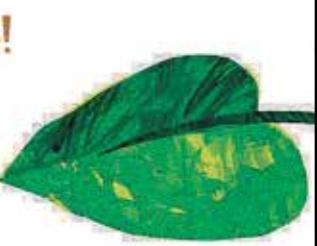
CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

**Join us for...
A Very Hungry
Event!**

- April 7th •
- Lawrence Public Library •
- 6:00-7:30 PM •
- Children's art gallery •
- Community •
- resource fair •

FREE BOOKS!



**¡Unéte con nosotros para...
Un evento muy
hambriento!**

- el 7 de abril •
- Biblioteca Pública de Lawrence •
- 6:00-7:30 PM •
- Una galería de arte de los niños •
- Una feria de recursos •
- comunidades •

¡LIBROS GRATUITOS!






GARDEN WORKSHOPS

LEARN, GROW, NOURISH FREE GARDEN WORKSHOP SERIES

Starting Seeds

March 26, 12 – 2pm

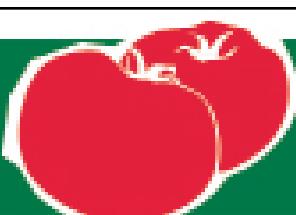
Would you like to learn how to save money by starting your garden with seeds instead of buying starter plants? Then join us!

Soil & Compost

April 9, 12 – 2pm

Learn about the importance of soil and how to create and add your own compost to create nutrient rich soil for a thriving garden.

For more information contact Maria Natera:
mnatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006



TALLERES DE JARDINERIA



APRENDER, CRECER, ALIMENTAR GRATIS SERIE DE TALLER DE JARDINERIA

Empezando las Cemillas

Marzo 26, 12 – 2pm

Te gustaría a prender como ahorrar dinero en empezando tu propio jardín con cemillas en vez de comprar las plantas? Entonces únete a nosotros!

Suelo Y Abono

April 9, 12 – 2pm

Aprende sobre la importancia del suelo y cómo crear y añadir tu propio abono para crear un suelo rico en nutrientes para un jardín floreciente.

Para mas información, póngase en contacto con Maria Natera:
mnatera@groundworklawrence.org, (978) 974-0770 x7006

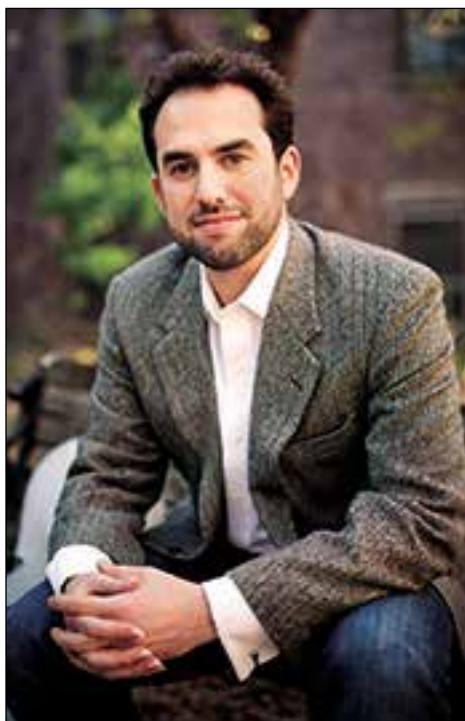
MCC's A World of Music Continues with 'Three Guitars'

A World of Music, Middlesex Community College's 2016 spring concert series, continues with "Three Guitars," at 3 p.m. Saturday, April 9 in the MCC Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

Acclaimed classical guitarists Adam Levin (MCC faculty member), Scott Borg and Matthew Rohde will perform a concert of guitar solos, duos and trios. Works by Isaac Albéniz, Heitor Villa-Lobos, Clarice Assad, Toru Takemitsu, Marco Pereira, Nikita Koshkin and Ben Verdery will be featured.

Additional concerts in the A World of Music concert series include, a Farewell Concert for Johannah Segarich, longtime MCC music faculty member and mezzo-soprano, at 3 p.m. Sunday, April 17, in the MCC Concert Hall; Cambodian Music Featuring Master Song Heng, at 3 p.m. Saturday, April 30, in the Federal Building Assembly Room, on the Lowell campus; and MCC Student Recitals featuring student singers and instrumentalists at 12:30 p.m. Monday, May 9, in the MCC Concert Hall on the Bedford campus, and the voice students of Professor Segarich performing at 11:15 a.m. Tuesday, May 10, in the Federal Building Assembly Room on the Lowell campus. All concerts are free and open to the public.

For more information, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director of A World of Music, at 781-280-3923 or peraltac@middlesex.mass.edu. For directions, visit: www.middlesex.mass.edu



A World of Music, Middlesex Community College's 2016 spring concert series continues with "Three Guitars," at 3 p.m. Saturday, April 9 in the MCC Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. Classical guitarists Adam Levin, Scott Borg and Matthew Rohde will perform. The concert is free and open to the public.

To see video clips of previous MCC concerts, visit: <http://www.youtube.com/user/MCCmusicOnline2#g/a>

SEMANA HISPANA EN LAWRENCE HISPANIC WEEK IN LAWRENCE

"Construyendo en Familia, una Mejor Educación"
Building in Family, a Better Education"

TE INVITA A CELEBRAR SU /
INVITES YOU TO CELEBRATE YOUR

Cena Anual / Annual Dinner D'GALA 2016

Sábado / Saturday
Marzo / March

26

Desde / From
6:00PM to 12:00AM
Lawrence ELK S LODGE
652 Andover Street
Lawrence MA. 01843

...con tu donación ayudarás con las Becas de
nuestros Embajadores 2016.
..your donation will support the Scholarships for
our Ambassadors 2016.

Para mas información / For more information
Marleny De Jesús (978) 390-0935
Email: arimar75@aol.com
Zoila Disla (978) 828-5682
Email: ZDisla_realestate@hotmail.com

Middlesex to Host Bedford Campus Health & Wellness Expo

Middlesex Community College will host a Bedford campus Health & Wellness Expo from 9:30 a.m. to 1 p.m. Wednesday, March 30, in the Bedford Campus Center, 591 Springs Road. Free and open to the community, the Health & Wellness Expo features a variety of health-care providers and community organizations providing screenings, services and information.

Presented by MCC's Center for Health & Wellness, the Bedford Health & Wellness Expo will include information on topics such as nutrition, fitness, substance use and abuse prevention, as well as personal counseling and mental health.

"Our Expo takes an all-encompassing approach to well-being," said Stephanie Hamelin, MCC Health & Wellness Educator and Expo organizer. "We are focused on educating and connecting our community members with the available resources to

help them achieve their personal health and wellness goals."

Community partners and vendors, such as, Meyer Orthodontics, Peoplefit Health and Fitness Center, Melanoma Foundation of New England, Black Fox Yoga, Next Step Living, Tewksbury Police Department Substance Abuse Prevention Collaborative, Live Long Pilates, World PEAS Food Hub, the Bedford Police Department, Lowell Community Health Center, Lowell General Hospital, the Mental Health Association of Greater Lowell, and a Stop & Shop store nutritionist, will be on hand to answer questions.

Visitors can also get free screenings for blood pressure, blood sugar and melanoma, body mass index, and rapid HIV testing.

To learn more about MCC's Health & Wellness Expo, contact wellness@middlesex.mass.edu

Haverhill's Brightside Environmental Hero's Award Night

On Thursday, March 31, 2016 at 6:00pm at the Haverhill Country Club, Haverhill's Brightside will be honoring individuals and groups, who have gone above and beyond in helping to make Haverhill a better place to live. Tickets for the event are \$30 per person and may be purchased at the Brightside office room 205 in City Hall or at the door. Appetizers will be served, raffles and cash bar.

Speaker: Sgt. Matt Wray United States Marine Corp

Guest Speaker: Barbara MacPhee, Bee-Keeper & Environmentalist From Holden MA, will present a PowerPoint presentation on the bee population decreasing at an alarming rate and how planting certain flowers in gardens, planters and vegetable gardens will dramatically help to increase the bee population again.

Special Guest: Author Ellen Sousa of Turkey Hill Brook Farm, will have a book signing.

Hero Award Nominees

Dave Labrode/City Wide Clean-Up
Whittier Middle School
Ron Mills/Common Ground
Haverhill Garden Club
Roger Lemire
City Councilor Attorney Thomas Sullivan
Joan Cranton & Gale Park Neighbors
Dick Leblond
Linda Brown – President

Haverhill Alternative School
Keith Boucher/Urban Kindness
Alan Drelick
Rocky Morris/Clean River Project
Heather McMann/GroundWork Lawrence
James Valenti/ Riverside Clean Up
Bill Rogers/Tattersall Farm
Merrimack River Park Group
Highland Friendship Association

In Memory of The Late Carol Davies, River Street Community Garden

Please join us in honoring these special individuals and groups for their tireless efforts in helping to make Haverhill a better place for all to live.

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO IN OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516



CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET

For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm

Phone 603-589-4610

Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

Learn WordPress at Nashua Library

The Nashua Public Library now offers a class in how to use WordPress to create websites and blogs. This class is in addition to other one-time computer workshops offered at the library: Computer Basics; Internet; Microsoft Word, Excel, PowerPoint, and Access; Genealogy; and Online Job Searching. View the schedule at www.nashualibrary.org/computerclasses.htm. All are free and open to the public, although registration is required (call 589-4611).

Bring the Family to the Zoo for Peanuts

Now you can visit the Franklin Park Zoo in Boston or the Stone Zoo in Stoneham at greatly reduced admission prices, using your Nashua Public Library card. Simply go to nashualibrary.org and click Museum Passes. Then follow the instructions to reserve a pass for the date you want to go. The pass admits six people at just \$6 per adult and \$4 per child ages 2 to 12. Children under 2 are free. Regular admission is \$12-\$18. You can also book a pass at the reference desk in the library or by calling (603) 589-4611.

Memory Café at Nashua Public Library

Come to the Nashua Public Library on the third Friday of the month from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program will have activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

Come to the Nashua Public Library on Friday, February 19, from 2 p.m. to 3:30 p.m. for Memory Café, a gathering of people with early memory loss and their caregivers. Each month's program has activities centered on a theme, along with plenty of time to enjoy free refreshments and socialize.

Memory Café will not be held in March; the April meeting will be held on the 15th.

If you would like to attend, please register by calling 589-4610 or going to tinyurl.com/nplevents and scrolling down to the date of the event. Memory Café is sponsored by the library and Home Health and Hospice Care.

BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Symphony NH Concert Talk

On Sunday, April 3, the combined forces of Symphony NH and Lexington Symphony perform "The Essential Ring: Part 1: Excerpts from Wagner's Das Rheingold and Die Walkure" at Nashua's Keefe Center for the Arts.

On Thursday, March 31, at 5:30 p.m., join one of the orchestra's bassists, Robert Hoffman, at the Nashua Public Library as he primes you for the concert by exploring the history, context, and special musical moments of the pieces. Recorded musical excerpts will illuminate the discussion. The library talk is free and open to the public.

Racism, a Human Experience

On the 48th anniversary of the death of Dr. Martin Luther King Jr., join Brenda Bailey Lett and Laurilee Woodlock Roy at the Nashua Public Library for a community forum on race, racism, family, privilege, and motherhood in America.

Lett and Woodlock are the authors of "Race Between Us," a conversation between the two authors, one black and one white, about racial matters and ways to break down the barriers that separate us. Copies of the book will be available for sale and signing at the event.

The event will take place on Monday, April 4, at 7 pm. It is free and open to the public. Registration is not required.

Need help finding a good book?

Are you looking for ideas on what to read next? Maybe you need suggestions for books to buy for your grandchildren or mother-in-law for the holidays. Let Nashua Public Library staff zero in on the right ones for you, with Reading Radar.

Just go to nashualibrary.org/connect/reading-radar. That's where eight staff members tell you a bit about their own reading preferences. Choose the one whose interests match yours fill out a short form, and that person will reply with five suggested titles.

If you want suggestions for children's books, go to nashualibrary.org/explore/kids.

Benefit concert for MSPCA's Nevin Farms set for April 16, 2016

Supporters can buy tickets now to enjoy an unforgettable event at the Claddagh to support vital Merrimack Valley animal care organization.

A Huge Production presents the Pet Rock Benefit Concert & Benefit Bazaar sponsored by XFINITY to benefit the Methuen Animal Care and Adoption Center at Nevin's Farm on Saturday, April 16, 2016 from 7 PM – 1 AM at Claddagh Pub, 399 Canal Street, Lawrence, MA. Beyond enjoying at least four dynamic music performers, attendees will have the chance to sample local beer and buy special merchandise to help support the MSPCA's efforts at Nevin's Farm. Additionally, attendees will have the opportunity to win raffle prizes.

Performances by: Modern Day Prophet, Brave Pursuit, detuned, and The Rolling Who.

The Claddagh Pub donated the use of its Music Hall for the event and Harpoon Brewery is participating in the event as well.

The event is open to the public. Tickets are \$25 in advance and are exclusively available online at Brown Paper Tickets (petrock2.brownpapertickets.com) or at the door during the event. The event is all ages, but attendees must be 21+ to participate in beer tastings. Contact: Rich Gordon / Cell: 978-376-6952.

Youth Writing Workshop

A Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 12 will be held Monday, April 11 from 6 PM to 8 PM at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union St., Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are offered on a monthly basis for a fee of \$10 per session.

Robert Largess will conduct the workshop. He has more than 20 years experience teaching in Boston Public Schools and has taught our successful Summer Youth Writing Program. Workshops will combine student writing-short stories, poems, essays, and reports – with reading classic stories and poems, and learning a bit about Asian Culture and history, the Ancient Greeks, and the myths and tales of other cultures. Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



"Construyendo en familia, una mejor Educación"
"Building in family, a better Education"

Interesados en participar en los Eventos de Semana Hispana,
a continuación los contactos con quien debe comunicarse

Semana Hispana D' Gala

Marlenny D' Jesús

(978) 390-0935

VIP Luncheon

Pura Saint Hilaire

(561) 283-9855

Feria Cultural

Paola Intriago

(978) 689-5561

Participación en Tarima

Jannette Ortiz

(978) 423-0301

Talent Show & Reinados

Germinudys Rosario

(978) 701-4944

Quioscios

Zoila Disla

(978) 828-5682

Revista (Magazine)

José Dávila

(978) 702-6470

Parada de la Hispanidad

José Dávila

(978) 702-6470

Deportes - Víctor Hernández (979) 601-0417

**Junio/June 17-18 &19, 2016 - Campagnone Common
200 Common St. Lawrence Ma. 01840**

Website: semanahispanaenlawrence.com

Facebook: Semana Hispana Inc.

**Dondequieras que estés
Wherever you are**

rumbonews.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 113/2015
In City Council
March 15, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 5, 2015 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to appropriation and loan order #2014-LN-02, which appropriated \$8,050,000.00 for the purpose of acquiring the parcel of land located at 370 Essex Street, together with the building thereon and for the design, engineering, construction, reconstruction, equipping and furnishing of such building for use as Administrative Offices for the Lawrence School Department as follows:

ORDERED: That appropriation loan order #2014-LN-02 is amended in its entirety, to read as follows
upon approval:

Ordered: That \$8,050,000.00 is appropriated to pay costs of (i) acquiring by purchase, eminent domain or otherwise, (a) a parcel of land located at 370 Essex Street and shown as Lot 9 on Assessors Map 125 together with the building thereon, (b) a parcel of land located at 237-247 Essex Street and shown as Lot 4 on Assessors Map 106 together with the building thereon, (c) a parcel of land located at 253-255 Essex Street and shown as Lot 3 on Assessors Map 106 together with the building thereon, and (ii) for the design, engineering, constructing, reconstructing, equipping and furnishing of such buildings for municipal use and/or use as administration offices for the City School Department, including the payment of all costs incidental and related thereto; that to meet this appropriation, the Treasurer, with the approval of the Mayor, is authorized to borrow said amount under and pursuant to Chapter 44, Sections 7(3) and 7(3A) of the General Laws, or pursuant to any other enabling authority, and to issue bonds or notes of the City therefor; and that the Mayor is authorized to execute a Purchase and Sale Agreement or Agreements and any other contracts, agreements, or documents as may be required to carry out the purposes of this Order.

Further Ordered: That the Treasurer is authorized to file an application with the appropriate officials of The Commonwealth of Massachusetts (the "Commonwealth") to qualify under Chapter 44A of the General Laws any and all bonds of the City authorized to be borrowed pursuant to this loan order, and to provide such information and execute such documents as such officials of the Commonwealth may require in connection therewith.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

www.rumbonews.com

**Habitat for Humanity®
ReStore™**



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)
Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, comre-donate- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)

Wednesday-Saturday 10am-3pm
Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 333/2015
In City Council
March 2, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 5, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Bromfield Street, north side, to a point one hundred and forty three (143) feet west of the intersection of Bennington Street, to a point one hundred and sixty three (163) feet west of the intersection of Bennington Street.

To the extent that there exists any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 65/2016
In City Council
March 15, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 5, 2016, in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed appropriation transfer of funds as follows:

FROM: Free Cash
TO: Street Lighting [014042-5216];
AMOUNT OF TRANSFER: 99,529.20;

Persons wishing to be heard shall be given the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 290/2015
In City Council
January 5, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a Public Hearing on Tuesday, April 5, 2016 in Council Chambers, 200 Common Street, Lawrence, MA at 7:00 p.m. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances of the City of Lawrence to be amended by ADDING the following paragraph to Section 10.36.340 of the Municipal Code (Handicapped Parking), to be inserted in the proper alphabetical order:

Sargent Street, east side, to a point two hundred seventy four (274) feet southerly of the intersection of East Haverhill Street, to a point two hundred and ninety four (294) feet southerly of the intersection of East Haverhill Street.

To the extent that there exists any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

PUBLIC HEARING

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

DOC. 224/2015
In City Council
March 2, 2016



Notice is hereby given that the City Council will hold a public hearing on Tuesday, April 5, 2016 at 7:00 p.m. in the City Council Chambers, City Hall, 200 Common St., Lawrence, MA. The purpose of said hearing is to gather testimony, information, and public input concerning the proposed amendment to the Revised Ordinances for the City of Lawrence to be amended by ADDING the following new paragraph to Section 10.36.010 of the Municipal Code (Parking Prohibited on Certain Streets – At All Times), to be inserted in the proper alphabetical order:

Monmouth Street, west side, to a point two hundred and nineteen (219) feet northerly of the intersection of Park Street, to a point two hundred and thirty five (235) feet northerly of the intersection of Park Street.

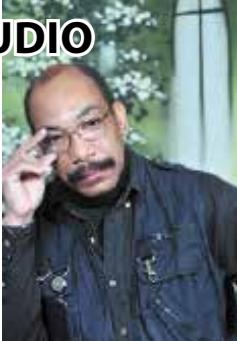
To the extent that there exist any ordinances to the contrary, they are hereby repealed in that respect only.

Persons wishing to be heard shall be afforded the opportunity.

Attest: William J. Maloney, City Clerk

TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656



Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística
ENMARCAMOS CUADROS
978-390-4081

Todos Tipos de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen MA • 508.982.3848



Derrite el exceso de peso antes del verano

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129



180° Thrift Shoppe

Envíe usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Canal Street Gym

Phone: 978-747-6558
Mobile: 978-303-5298
250 Canal Street
Lawrence, MA 01841
canalstreetgym@yahoo.com

REAL ESTATE FOR SALE

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera

The City of Lawrence, through its Planning Department, is proposing the sale of real estate currently owned by the City. "Request for Proposal" (RFP) packages are available at the Office of Planning and Development. All RFP packages will be reviewed immediately after the deadline listed below. The following properties are for sale:

71-81 Spruce Street- The parcel is a vacant lot containing approximately 9,550 square feet. It is located in a (R3) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$50,000.00. BID DEADLINE: 4/28/2016 at 10:00 a.m.

11-13 Oak Street- The property is a 6,510 parcel containing a warehouse style building in poor conditions. It is located in a (R3) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$25,000.00. BID DEADLINE: 4/28/2016 at 10:00 a.m.

93 Hancock Street- The property is a 3,660 square feet parcel containing a single family home in poor conditions. It is located in a (R3) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$15,000.00. BID DEADLINE: 4/28/2016 at 10:00 a.m.

11-13 Doyle Street- The parcel is a vacant lot containing approximately 10,558 square feet. It is located in a (R2) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$20,000.00. BID DEADLINE: 4/28/2016 at 10:00 a.m.

101-105 Oxford Street- The parcel is a vacant lot containing approximately 5,000 square feet. It is located in a (R3) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$10,000.00. BID DEADLINE: 4/28/2016 at 10:00 a.m.

64-66 Basswood Street - The parcel is a vacant lot containing approximately 3,920 square feet. It is located in a (R3) Residential Zoning District. The City has established a minimum bid of \$2,500.00. BID DEADLINE: 4/28/2016 at 10:00 a.m.

All RFP Packages can be picked up at the Office of Planning and Development, 225 Essex Street, Third Floor, Lawrence, Massachusetts from 8:30 A.M. to 4:30 P.M. Please contact Laiza Lizardo St. Onge at 978-620-3520; lstonge@cityoflawrence.com for more information.



Dondequier que estés
Wherever you are

rumbonews.com

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after April 9, 2016 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2007 Chevrolet Malibu VIN# 1G1ZT58F77F294629
2. 2007 Acura TL VIN# 19UUA66207A032351
3. 2005 Audi A4 VIN# WAULC68E55A017110
4. 2009 Audi A4 VIN# WAULF78K89N049857
5. 2003 Jeep Liberty VIN# 1J4GK58KX3W725211
6. 2007 BMW 328XI VIN# WBAVC93527KZ71666

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
3/22, 4/1, 4/8

PROPIEDADES EN VENTA

City of Lawrence, MA
Mayor Daniel Rivera



La Ciudad de Lawrence, a través del Departamento de Planificación, propone la venta de bienes raíces en la Ciudad. Paquetes de "Solicitud de Propuesta" (RFP) están disponibles en el Departamento de Planificación. Todos los paquetes de solicitud de propuestas serán revisadas inmediatamente después de la fecha que aparece a continuación. Las siguientes propiedades están a la venta:

71-81 Spruce Street- Este es un terreno vacante de aproximadamente 9,550 pies cuadrados. Este terreno se encuentra ubicado en un distrito residencial (R3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$50,000.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Abril 28, 2016 a las 10:00 a.m.

11-13 Oak Street- Este es un edificio ubicado en un terreno de aproximadamente 6,510 pies cuadrados. Esta propiedad está ubicada en un distrito residencial (R3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$25,000.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Abril 28, 2016 a las 10:00 a.m.

93 Hancock Street- La propiedad es una casa de una familia en mala condición ubicada en un terreno de 3,660 pies cuadrados. Se encuentra ubicada en un distrito residencial (R3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$15,000.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Abril 28, 2016 a las 10:00 a.m.

11-13 Doyle Street - Este es un terreno vacante de 10,558 pies cuadrados. Este terreno se encuentra ubicado en un distrito residencial (R2). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$20,000.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Abril 28, 2016 a las 10:00 a.m.

101-105 Oxford Street – Este es un terreno vacante de aproximadamente 5,000 pies cuadrados. Este terreno está ubicado en un distrito residencial (R3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$10,000.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Abril 28, 2016 a las 10:00 a.m.

64-66 Basswood Street- Este es un terreno vacante de aproximadamente 3,920 pies cuadrados. Este terreno se encuentra ubicado en un distrito residencial (R3). La Ciudad ha establecido una oferta mínima de \$2,500.00. Las ofertas serán recibidas hasta: Abril 28, 2016 a las 10:00 a.m.

Todos los paquetes de RFP se pueden recoger en el Departamento de Planificación de la Ciudad de Lawrence, 225 Essex Street, Tercer Piso, Lawrence, Massachusetts desde las 8:30 A.M. a 4:30 P.M. Para más información, por favor póngase en contacto con Laiza Lizardo St. Onge al 978-620-3520; lstonge@cityoflawrence.com.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

WWW.RUMBONEWS.COM

DENTAL dreams

dentistry for KIDS and ADULTS



30%

OFF ALL DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

**MASSHEALTH
NOW COVERS
FILLINGS, DENTURES,
& PARTIALS!**

Mass Health ahora cubre
todas las dentaduras com-
pletas y parciales y rellenos!
Llámenos ahora!

\$145

**ADULTS &
CHILDREN**
Adultos & Niños

NEW PATIENTS
Oferta Introductaria

Includes: Exam, x-rays,
consultation
Incluye: Examen, rayos-x
y consulta

**We Welcome MassHealth
for Children & Adults**

**Aceptamos MassHealth
para niños y adultos**

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita

- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

Hablamos Español

LAWRENCE

700 Essex St

In the Essex Plaza Shopping Center,
Next to Market Basket Supermarket

*En la Essex Plaza Shopping Center,
Al lado de Market Basket Supermarket*

978.683.2200

